

Journals

No. 148

Monday, February 25, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 148

Le lundi 25 février 2002

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-248, An Act to amend the Competition Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

INTERRUPTION

At 11:36 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 to 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 to 102, 112, 113 and 122).

Group No. 2

Motion No. 2 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by adding after line 27 on page 2 the following:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

INTERRUPTION

À 11 h 36, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 2 (motions n^{os} 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 à 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 à 102, 112, 113 et 122).

Groupe n^o 2

Motion n^o 2 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 2, de ce qui suit :

“the protection of habitats and species on provincial lands is entirely under provincial jurisdiction,”

Motion No. 11 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 4, be amended by replacing line 41 on page 7 with the following:

“living organisms on federal lands or under the continental”

Motion No. 23 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing lines 4 to 6 on page 10 with the following:

“10.1 The Minister, after consultation with the Canadian Endangered Species Conservation Council, may establish a stewardship action plan that creates”

Motion No. 35 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 27, be amended by

(a) replacing lines 6 to 34 on page 17 with the following:

“27. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the List by adding a wildlife species, by reclassifying a listed wildlife species or by removing a listed wildlife species.”

(b) deleting lines 5 to 13 on page 18.

Motion No. 39 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 32, be amended by replacing line 30 on page 19 with the following:

“32. (1) No person shall knowingly kill, harm, harass,”

Motion No. 44 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 33, be amended by replacing line 10 on page 20 with the following:

“33. No person shall knowingly damage or destroy the”

Motion No. 48 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 17 to 24 on page 20.

Motion No. 49 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by

(a) replacing line 25 on page 20 with the following:

“(2) The Governor in Council may, on the”

(b) deleting lines 39 to 45 on page 20 and lines 1 to 10 on page 21;

(c) replacing lines 14 to 21 on page 21 with the following:

“(a) the appropriate provincial minister; and

« que la protection des habitats et des espèces sur les territoires de compétence provinciale relève entièrement des provinces; »

Motion n° 11 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 7, de ce qui suit :

« le territoire domanial ou sous la partie du plateau continental du »

Motion n° 23 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 10, de ce qui suit :

« 10.1 Le ministre peut, après consultation du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, établir un plan d'action pour l' »

Motion n° 35 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 27, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 5 à 33, page 17, de ce qui suit :

« 27. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la Liste des espèces en péril soit par l'inscription d'une espèce sauvage, soit par la reclassification ou la radiation d'une espèce sauvage inscrite. »

b) par suppression des lignes 5 à 14, page 18.

Motion n° 39 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 32, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 19, de ce qui suit :

« 32. (1) Il est interdit, sciemment, de tuer un individu »

Motion n° 44 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 33, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 20, de ce qui suit :

« 33. Il est interdit, sciemment, d'endommager ou de »

Motion n° 48 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 18 à 26, page 20.

Motion n° 49 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 28 à 30, page 20, de ce qui suit :

« gouverneur en conseil peut prévoir, par décret, l'application des articles 32 et 33, ou de l'un de ceux-ci, dans une province, »

b) par suppression des lignes 42 à 47, page 20 et des lignes 1 à 10, page 21;

c) par suppression à la ligne 22, page 21.

(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board.”

Motion No. 50 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 25 to 33 on page 20.

Motion No. 51 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 34 to 38 on page 20.

Motion No. 52 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 39 to 45 on page 20.

Motion No. 53 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 1 to 4 on page 21.

Motion No. 54 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 5 to 7 on page 21.

Motion No. 55 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 8 to 21 on page 21.

Motion No. 56 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 35, be amended by

(a) replacing lines 22 to 26 on page 21 with the following:

“35. (1) Sections 32 and 33 apply in each of the territories in respect of a listed wildlife species only to the extent that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, makes an order providing that they, or any of them, apply.”

(b) replacing line 37 on page 21 with the following:

“protect the species or the residences of its individuals.”

(c) deleting lines 38 to 44 on page 21 and lines 1 to 13 on page 22;

(d) replacing lines 17 to 24 on page 22 with the following:

“ter; and

(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, consult the wildlife management board.”

Motion No. 57 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 36, be amended by replacing line 28 on page 22 with the following:

“territorial minister, no person shall knowingly”

Motion No. 67 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 39, be amended by replacing line 34 on page 23 with the following:

“39. (1) The recovery”

Motion n° 50 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 27 à 36, page 20.

Motion n° 51 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 37 à 41, page 20.

Motion n° 52 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 42 à 47, page 20.

Motion n° 53 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 1 à 4, page 21.

Motion n° 54 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 5 à 7, page 21.

Motion n° 55 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 8 à 22, page 21.

Motion n° 56 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 35, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 23 à 27, page 21, de ce qui suit :

« 35. (1) Les articles 32 et 33 ne s'appliquent dans un territoire à l'égard d'une espèce sauvage inscrite que si le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, prend un décret prévoyant l'application de ces articles ou de l'un de ceux-ci. »

b) par substitution, à la ligne 37, page 21, de ce qui suit :

« protège pas efficacement cette espèce ou la résidence de ses individus, le »

c) par suppression des lignes 40 à 46, page 21, et des lignes 1 à 14, page 22;

d) par suppression à la ligne 26, page 22.

Motion n° 57 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 36, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 22, de ce qui suit :

« tion ou menacée, il est interdit, sciemment : »

Motion n° 67 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 39, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 23, de ce qui suit :

« 39. (1) Le »

Motion No. 74 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 48, be amended by replacing line 31 on page 27 with the following:

“48. (1) An action plan”

Motion No. 78 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 53, be amended by

(a) replacing lines 15 and 16 on page 30 with the following:

“53. (1) The competent minister must,”

(b) deleting lines 29 to 32 on page 30.

Motion No. 80 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 58, be amended by replacing line 39 on page 31 with the following:

“58. (1) No person shall knowingly destroy any part of”

Motion No. 84 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 58, be amended by replacing lines 41 to 47 on page 31, lines 1 to 42 on page 32 and lines 1 to 7 on page 33 with the following:

“species or of a listed threatened species — or of a listed extirpated species if a recovery strategy has recommended the reintroduction of the species into the wild in Canada —

(a) if the critical habitat is on federal lands, in the exclusive economic zone of Canada or on the continental shelf of Canada;

(b) if the listed species is an aquatic species; or

(c) if the listed species is a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(2) If a portion of the critical habitat is in a national park, a marine protected area under the Oceans Act, a migratory bird sanctuary under the Migratory Birds Convention Act, 1994 or a national wildlife area under the Canada Wildlife Act, the competent Minister must, within 90 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, publish in the Canada Gazette a description of the portion of the critical habitat that is in that park, area or sanctuary.

(3) If subsection (2) applies, subsection (1) applies to the portion of the critical habitat described in the Canada Gazette under subsection (2) 90 days after the description is published in the Canada Gazette.

(4) With respect to any of the following, subsection (1) applies only to the portions of the critical habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister, after consultation with every other competent minister, by order, specify:

Motion n° 74 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 48, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 27, de ce qui suit :

« 48. (1) Le plan »

Motion n° 78 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 53, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 30, de ce qui suit :

« 53. (1) Le ministre »

b) par suppression des lignes 27 à 30, page 30.

Motion n° 80 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 58, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 31, de ce qui suit :

« 58. (1) Il est interdit de détruire sciemment un élément »

Motion n° 84 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 58, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 47, page 31, aux lignes 1 à 49, page 32, et aux lignes 1 à 6, page 33, de ce qui suit :

« inscrite comme espèce en voie de disparition ou menacée — ou comme espèce disparue du pays dont un programme de rétablissement a recommandé la réinsertion à l'état sauvage au Canada — :

a) si l'habitat essentiel se trouve soit sur le territoire domanial, soit dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental du Canada;

b) si l'espèce inscrite est une espèce aquatique;

c) si l'espèce inscrite est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(2) Si une partie de l'habitat essentiel se trouve dans un parc national, une zone de protection marine sous le régime de la Loi sur les océans, un refuge d'oiseaux migrateurs sous le régime de la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs ou une réserve nationale de la faune sous le régime de la Loi sur les espèces sauvages du Canada, le ministre compétent est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini la partie de l'habitat essentiel, de publier dans la Gazette du Canada une description de la partie de l'habitat essentiel qui se trouve dans le parc, la zone, le refuge ou la réserve.

(3) Si le paragraphe (2) s'applique, le paragraphe (1) s'applique à la partie de l'habitat essentiel dont la description est publiée dans la Gazette du Canada en application du paragraphe (2) quatre-vingt-dix jours après la publication.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat essentiel que le gouverneur en conseil désigne par décret, pris sur recommandation du ministre compétent faite après consultation de tout autre ministre compétent, en ce qui concerne :

- (a) federal lands that are not in a park, area or sanctuary referred to in subsection (2);
- (b) the exclusive economic zone of Canada;
- (c) the continental shelf of Canada;
- (d) aquatic species; and
- (e) species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(5) The competent minister must, within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, make the recommendation if he or she is of the opinion that there are no provisions in, or other measures under, this or any other Act of Parliament that protect the particular portion of the critical habitat, including agreements under section 11.

(6) If the competent minister is of the opinion that the order would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before recommending the making of the order.

(7) If the competent minister is of the opinion that the order would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the Indian Act, he or she must consult the Minister of Indian and Northern Affairs and the band before recommending the making of the order.

(8) If the competent minister is of the opinion that the order would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before recommending the making of the order.”

Motion No. 86 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 60, be amended by replacing line 12 on page 34 with the following:

“rial minister, no person shall knowingly destroy any part”

Motion No. 90 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing line 22 on page 34 with the following:

“61. (1) No person shall knowingly destroy any part of”

Motion No. 94 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing lines 22 to 40 on page 34 and lines 1 to 40 on page 35 with the following:

“61. No person shall destroy any part of the critical habitat of an aquatic species or of a listed endangered species or a listed threatened species that is a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994, that is in a province or territory and is not on federal land.”

- a) les terres domaniales qui ne sont pas des parcs, zones, refuges ou réserves visés au paragraphe (2);
- b) la zone économique exclusive du Canada;
- c) le plateau continental du Canada;
- d) les espèces aquatiques;
- e) les espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(5) Le ministre compétent est tenu, dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini la partie de l'habitat essentiel, de faire la recommandation s'il estime qu'aucune disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ni aucune mesure prise sous leur régime — notamment les accords conclus au titre de l'article 11 —, ne protègent la partie de l'habitat essentiel.

(6) Si le ministre compétent estime que le décret touchera des terres dans un territoire qui ne relève pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant de recommander la prise du décret.

(7) Si le ministre compétent estime que le décret touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la Loi sur les Indiens, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant de recommander la prise du décret.

(8) Si le ministre compétent estime que le décret touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant de recommander la prise du décret. »

Motion n° 86 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 60, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 34, de ce qui suit :

« rial, il est interdit de détruire sciemment un élément de »

Motion n° 90 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 34, de ce qui suit :

« 61. (1) Il est interdit de détruire sciemment un élément »

Motion n° 94 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 39, page 35, de ce qui suit :

« 61. Il est interdit de détruire un élément de l'habitat essentiel — se trouvant dans une province ou un territoire, ailleurs que sur le territoire domaniale — d'une espèce aquatique, d'une espèce en voie de disparition inscrite ou d'une espèce menacée inscrite qui est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs. »

Motion No. 95 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 27 to 40 on page 34 and lines 1 to 40 on page 35.

Motion No. 96 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by

(a) replacing lines 28 to 40 on page 34 and lines 1 to 17 on page 35 with the following:

“respect of an aquatic species or a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(2) Subsection (1) applies only to the portions of the critical habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify.

(3) The Minister may make a recommendation if

(a) a provincial minister or territorial minister has requested that the recommendation be made; or

(b) the Canadian Endangered Species Conservation Council has recommended that the recommendation be made.”

(b) replacing line 28 on page 35 with the following:

“not effectively protect the particular portion of the”

Motion No. 97 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing lines 32 to 40 on page 34 and lines 1 to 15 on page 35 with the following:

“(3) The Minister may make a recommendation if a provincial or territorial minister has requested that the recommendation be made.”

Motion No. 98 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 38 to 40 on page 34.

Motion No. 99 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 1 to 5 on page 35.

Motion No. 100 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 6 to 8 on page 35.

Motion No. 101 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 9 to 11 on page 35.

Motion No. 102 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 12 to 15 on page 35.

Motion No. 112 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 65, be amended by

(a) replacing lines 37 and 38 on page 36 with the following:

Motion n° 95 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 30 à 44, page 34, et des lignes 1 à 39, page 35.

Motion n° 96 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 31 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 17, page 35, de ce qui suit :

« aux espèces aquatiques ni aux espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat essentiel que le gouverneur en conseil désigne par décret pris sur recommandation du ministre.

(3) Le ministre peut faire la recommandation dans les cas suivants :

a) un ministre provincial ou territorial a demandé qu'elle soit faite;

b) le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril a recommandé qu'elle soit faite. »

b) par substitution, à la ligne 28, page 35, de ce qui suit :

« du territoire ne protège pas efficacement cette partie. »

Motion n° 97 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 15, page 35, de ce qui suit :

« (3) Le ministre peut faire une recommandation si un ministre provincial ou territorial en a fait la demande. »

Motion n° 98 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 42 à 44, page 34.

Motion n° 99 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 1 à 6, page 35.

Motion n° 100 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 7 à 9, page 35.

Motion n° 101 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 10 et 11, page 35.

Motion n° 102 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 12 à 15, page 35.

Motion n° 112 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 65, soit modifié

(a) par substitution, aux lignes 33 à 35, page 36, de ce qui suit :

“65. If a wildlife species is listed as”

(b) deleting lines 1 to 6 on page 37.

Motion No. 113 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 68, be amended by replacing lines 1 to 11 on page 38 with the following:

“68. (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within three years after the wildlife species is listed as a species of special concern.

(2) With respect to a wildlife species that is set out in Schedule 1 as a species of special concern on the day section 27 comes into force, the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within five years after that day.

(3) Within 60 days after the proposed management plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(4) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (3), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed management plan that he or she considers appropriate and finalize the management plan by including a copy of it in the public registry.”

Motion No. 122 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 100, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 57 with the following:

“100. A person is not guilty of an offence under this Act unless the person knowingly committed the act that is the subject of the offence.”

The debate continued on the motions in Group No. 2.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0428, 371-0455, 371-0468 and 371-0515 concerning terrorism. — Sessional Paper No. 8545-371-89-02;

« 65. Dans le cas où une espèce sauvage est inscrite comme espèce préoccupante, le mi- »

(b) par suppression des lignes 1 à 6, page 37.

Motion n° 113 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 68, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 10, page 38, de ce qui suit :

« 68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce préoccupante.

(2) En ce qui concerne les espèces sauvages inscrites à l'annexe 1 à l'entrée en vigueur de l'article 27 comme espèces préoccupantes, le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les cinq ans suivant cette date.

(3) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(4) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (3), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan de gestion dans le registre. »

Motion n° 122 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 100, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 17, page 57, de ce qui suit :

« 100. Une personne n'est coupable d'une infraction à la présente loi que si elle a commis sciemment l'acte reproché. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0428, 371-0455, 371-0468 et 371-0515 au sujet du terrorisme. — Document parlementaire n° 8545-371-89-02;

— No. 371-0458 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-371-41-02.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the Report of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its visit with Diet Members in Tokyo, Japan, from November 17 to 22, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-57-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the Tenth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum held in Honolulu, Hawaii, from January 6 to 9, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-57-05.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), Bill C-432, An Act requiring the national flag of Canada to be flown at half-mast on Remembrance Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), Bill C-433, An Act to amend the Criminal Code (puppy mills), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning the fishing industry (No. 371-0583);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning environmental pollution (No. 371-0584).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-101 on the Order Paper.

— n° 371-0458 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-371-41-02.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa visite avec les membres de la diète japonaise, à Tokyo (Japon) du 17 au 22 novembre 2001. — Document parlementaire n° 8565-371-57-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la dixième assemblée annuelle du Forum parlementaire de l'Asie-Pacifique tenue à Honolulu (Hawaï) du 6 au 9 janvier 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-57-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bailey (Souris—Moose Mountain), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), le projet de loi C-432, Loi prévoyant la mise en berne du drapeau national le jour du Souvenir, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), le projet de loi C-433, Loi modifiant le Code criminel (usines à chiots), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 371-0583);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la pollution environnementale (n° 371-0584).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-101 inscrite au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an order for return:

Q-102 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Since 1994 and for each of the subsequent calendar years, what has the government through Statistics Canada determined to be: (a) the total number of homicides; (b) the total number of homicides involving a firearm; (c) the total number of attempted murders; (d) the total number of attempted murders involving a firearm; (e) the total number of all other offences against the person, excluding murder and attempted murder; (f) the total number of criminal offences against the person involving the use of a firearm, excluding murder and attempted murder; (g) the total number of suicides; and (h) the total number of suicides involving the use of a firearm?— Sessional Paper No. 8555-371-102.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 to 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 to 102, 112, 113 and 122).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 11, 48, 51 and 98 to 102, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 23 and 35, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 39 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 44, 57, 80, 86, 90 and 122, was deferred.

The question was put on Motion No. 56 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 67 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 74, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 78, 84, 112 and 113, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 3

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Burton (Skeena), moved Motion No. 3, — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing line 34 on page 2 with the following:

“be considered in the legal listing of species and in developing and imple-”.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-102 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Pour 1994 et pour chacune des années civiles subséquentes, quel a été selon le gouvernement, qui s'en remet à Statistique Canada : a) le nombre total d'homicides; b) le nombre total d'homicides impliquant une arme à feu; c) le nombre total de tentatives de meurtre; d) le nombre total de tentatives de meurtre impliquant une arme à feu; e) le nombre total des autres infractions contre la personne, exclusion faite du meurtre et de la tentative de meurtre; f) le nombre total d'infractions criminelles contre la personne impliquant l'utilisation d'une arme à feu, exclusion faite du meurtre et de la tentative de meurtre; g) le nombre total de suicides; h) le nombre total de suicides impliquant l'utilisation d'une arme à feu? — Document parlementaire n° 8555-371-102.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n°s 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 à 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 à 102, 112, 113 et 122).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 11, 48, 51 et 98 à 102, est différé.

Les motions n°s 23 et 35, sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n° 39 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 44, 57, 80, 86, 90 et 122, est différé.

La motion n° 56 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 67 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 74, est différé.

Les motions n°s 78, 84, 112 et 113, sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 3

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Burton (Skeena), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 2, de ce qui suit :

« l'inscription des espèces prévue par la loi ainsi que lors de l'élaboration et de la mise en oeuvre des ».

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 4, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 3 with the following:

“in the public registry under subsection 50(3)”.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 5, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 19 to 21 on page 5 with the following:

“processes; and”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 7, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 10 and 11 on page 6 with the following:

“gy included in the public registry under subsection 43(2), and includes any amendment”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 8, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing, in the English version, line 15 on page 6 with the following:

“den, nest or other similar area or place, that”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 9, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 7 with the following:

“cies, variety or biologically distinct population of animal, plant or”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 10, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 21 and 22 on page 7 with the following:

“cies, subspecies, variety or biologically distinct population is, in the”.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 14, — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing lines 7 to 12 on page 8 with the following:

"becoming extinct as a result of human activity, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened as a result of human activity."

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 15, — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by adding after line 12 on page 8 the following:

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« gistre en application du paragraphe 50(3), ».

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 5, de ce qui suit :

« indirectement; ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 6, de ce qui suit :

« plication du paragraphe 43(2), y compris ses ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 8, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« den, nest or other similar area or place, that ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 4, de ce qui suit :

« riété ou population biologiquement distincte d'animaux, de vé- ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 10, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 7, de ce qui suit :

« ce, une variété ou une population biologiquement distincte est, sauf ».

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n^o 14, — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 14, page 8, de ce qui suit :

« seulement — des espèces sauvages par suite de l'activité humaine, à permettre le rétablissement de celles qui sont devenues, par suite de l'activité humaine, des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées par suite de l'activité humaine. ».

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n^o 15, — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 8, de ce qui suit :

“(2) The purposes of this Act, outlined in subsection (1), shall be pursued and accomplished in a manner consistent with the goals of sustainable development.”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 19, — That Bill C-5, in Clause 8, be amended by replacing lines 24 to 26 on page 9 with the following:

“A copy of the agreement must be included in the public registry within 45 days after it is entered into, and a copy of every annual report must be included in the public registry within 45 days after it is received by the delegating minister.”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 30, — That Bill C-5, in Clause 15, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 13 with the following:

“(c.1) indicate in the assessment whether the wildlife species migrates across Canada's boundary or has a range extending across Canada's boundary;”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 32, — That Bill C-5, in Clause 18, be amended by replacing lines 16 to 18 on page 15 with the following:

“knowledge subcommittee must be appointed by the Minister after consultation with any aboriginal organization he or she considers appropriate.”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 34, — That Bill C-5, in Clause 25, be amended by replacing, in the French version, lines 35 to 42 on page 16 with the following:

“(3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier.”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 36, — That Bill C-5, in Clause 28, be amended by replacing, in the English version, line 35 on page 18 with the following:

“its assessment. A copy of the assessment”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 66, — That Bill C-5, in Clause 37, be amended by replacing lines 10 to 18 on page 23 with the following:

“(2) If there is more than one competent minister with respect to the wildlife species, they must prepare the”.

« (2) La poursuite et la réalisation de l'objet de la présente loi, énoncé au paragraphe (1), se font d'une manière compatible avec les objectifs du développement durable. ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 19, — Que le projet de loi C-5, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 24, page 9, de ce qui suit :

« dans le cadre de l'accord. Est mise dans le registre une copie de l'accord dans les quarante-cinq jours suivant sa conclusion et une copie de tout rapport annuel dans les quarante-cinq jours suivant sa réception par le déléguant. ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 30, — Que le projet de loi C-5, à l'article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 27, page 13, de ce qui suit :

« c.1) de mentionner dans l'évaluation le fait que l'espèce sauvage traverse la frontière du Canada au moment de sa migration ou que son aire de répartition chevauche cette frontière, le cas échéant; ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 32, — Que le projet de loi C-5, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 15, de ce qui suit :

« més par le ministre après consultation de toute organisation autochtone qu'il estime indiquée. ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 34, — Que le projet de loi C-5, à l'article 25, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 35 à 42, page 16, de ce qui suit :

« (3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier. ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 36, — Que le projet de loi C-5, à l'article 28, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 35, page 18, de ce qui suit :

« its assessment. A copy of the assessment ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 66, — Que le projet de loi C-5, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 18, page 23, de ce qui suit :

« (2) Si plusieurs ministres compétents sont responsables de l'espèce sauvage, le programme de rétablis- ».

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 68, — That Bill C-5, in Clause 41, be amended by replacing, in the English version, lines 13 and 14 on page 25 with the following:

“distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 69, — That Bill C-5, in Clause 42, be amended by replacing line 18 on page 26 with the following:

“listed as a threatened species or an extirpated species.”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 70, — That Bill C-5, in Clause 43, be amended by replacing, in the English version, lines 19 and 20 on page 26 with the following:

“43. (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 71, — That Bill C-5, in Clause 44, be amended by

(a) replacing lines 35 to 37 on page 26 with the following:

“by the competent minister as the proposed recovery strategy, he or she must include it in the public registry as the proposed recovery strategy in relation to”

(b) replacing line 3 on page 27 with the following:

“wildlife species into a proposed recovery strategy for”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 73, — That Bill C-5, in Clause 46, be amended by replacing lines 20 to 23 on page 27 with the following:

“the public registry and in every subsequent five-year period, until its objectives have been achieved or the species' recovery is no longer feasible. The report must”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 77, — That Bill C-5, in Clause 51, be amended by

(a) replacing lines 42 and 43 on page 29 with the following:

“competent minister as a proposed action plan, he or she must include it in the public registry as a proposed”

(b) replacing line 3 on page 30 with the following:

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 68, — Que le projet de loi C-5, à l'article 41, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 13 et 14, page 25, de ce qui suit :

« distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 69, — Que le projet de loi C-5, à l'article 42, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 26, de ce qui suit :

« nacée ou disparue du pays. ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 70, — Que le projet de loi C-5, à l'article 43, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 19 et 20, page 26, de ce qui suit :

« 43. (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 71, — Que le projet de loi C-5, à l'article 44, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 35 à 37, page 26, de ce qui suit :

« à titre de projet de programme de rétablissement, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de programme de rétablissement de l'espèce. »

b) par substitution, à la ligne 3, page 27, de ce qui suit :

« projet de programme de rétablissement de celle-ci. ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 73, — Que le projet de loi C-5, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 27, de ce qui suit :

« ces objectifs soient atteints ou que le rétablissement de l'espèce ne soit plus ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 77, — Que le projet de loi C-5, à l'article 51, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 43 à 45, page 29, de ce qui suit :

« de l'article 49, et qu'il l'adopte à titre de projet de plan d'action, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan d'action à l'égard de »

b) par substitution, à la ligne 3, page 30, de ce qui suit :

“wildlife species into a proposed action plan for the”.

By unanimous consent, Mr. Sauvageau (Repentigny), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved Motion No. 79, — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 57.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 115, — That Bill C-5, in Clause 73, be amended by replacing lines 40 to 43 on page 39 with the following:

“and in every subsequent five year period, until its objectives have been achieved. The report must be included in the public registry.”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 119, — That Bill C-5, in Clause 83, be amended by replacing line 30 on page 47 with the following:

“(b) it is used by an aboriginal person for ceremonial or medicinal”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 120, — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by replacing line 23 on page 55 with the following:

“36(1), 58(1), 60(1) or 61(1) or section”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 134, — That Bill C-5 be amended by adding after line 33 on page 75 the following new clause:

“141.1 If Bill C-10, introduced in the 1st Session of the 37th Parliament and entitled the Canada National Marine Conservation Areas Act, receives royal assent, then, on the later of the coming into force of subsection 34(2) of that Act and the definition “competent minister” in subsection 2(1) of this Act, paragraph (a) of the definition “competent minister” in subsection 2(1) of this Act is replaced by the following:

(a) the Minister of Canadian Heritage with respect to individuals in or on federal lands that are administered by that Minister and that are national parks, national historic sites, national marine conservation areas or other protected heritage areas as those expressions are defined in subsection 2(1) of the Parks Canada Agency Act;”.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 135, — That Bill C-5, in Clause 142, be amended by replacing line 34 on page 75 with the following:

“142. Except for section 141.1, the provisions of this Act come into”.

« projet de plan d'action portant sur celle-ci. ».

Du consentement unanime, M. Sauvageau (Repentigny), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose la motion n° 79, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 57.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n° 115, — Que le projet de loi C-5, à l'article 73, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 40, page 39, de ce qui suit :

« ans par la suite, jusqu'à ce que ses objectifs soient atteints. Il doit égale- ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n° 119, — Que le projet de loi C-5, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 47, de ce qui suit :

« b) l'individu ou l'article est utilisé par une personne autochtone à des fins cérémonielles ou médicinales, ou fait partie ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n° 120, — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 55, de ce qui suit :

« phes 36(1), 58(1), 60(1) ou 61(1), aux ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n° 134, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 75, du nouvel article suivant :

« 141.1 En cas de sanction du projet de loi C-10, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, à l'entrée en vigueur du paragraphe 34(2) de cette loi ou à celle de la définition de « ministre compétent » au paragraphe 2(1) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'alinéa a) de la définition de « ministre compétent », au paragraphe 2(1) de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

a) En ce qui concerne les individus présents dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les aires marines nationales de conservation et les autres lieux patrimoniaux protégés, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'Agence Parcs Canada, qui sont des terres domaniales dont la gestion relève du ministre du Patrimoine canadien, ce ministre; ».

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n° 135, — Que le projet de loi C-5, à l'article 142, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 75, de ce qui suit :

« 142. Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 141.1, ».

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 136, — That Bill C-5, in Schedule 1, be amended by replacing page 76 to 86 with the following:

SCHEDULE 1

(Subsections 2(1), 42(2) and 68(2))

LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK

PART 1

EXTIRPATED SPECIES

MAMMALS

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*) Prairie population

Ours grizzli population des Prairies

Ferret, Black-footed (*Mustela nigripes*)

Putois d'Amérique

Walrus, Atlantic (*Odobenus rosmarus rosmarus*) Northwest Atlantic population

Morse de l'Atlantique population de l'Atlantique Nord-Ouest

Whale, Grey (*Eschrichtius robustus*) Atlantic population

Baleine grise de Californie population de l'Atlantique

BIRDS

Grouse, Sage (*Centrocercus urophasianus phaios*) British Columbia population

Tétras des armoises population de la Colombie-Britannique

Prairie-Chicken, Greater (*Tympanuchus cupido*)

Tétras des prairies

AMPHIBIANS

Salamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Great Lakes population

Salamandre tigrée population des Grands Lacs

REPTILES

Lizard, Pygmy Short-horned (*Phrynosoma douglassii douglassii*) British Columbia population

Iguane pygmée à cornes courtes population de la Colombie-Britannique

Rattlesnake, Timber (*Crotalus horridus*)

Crotale des bois

FISH

Chub, Gravel (*Erimystax x-punctatus*)

Gravelier

Paddlefish (*Polyodon spathula*)

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 136, — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 1, soit modifié par substitution, aux pages 76 à 86, de ce qui suit :

ANNEXE 1

(paragraphes 2(1), 42(2) et 68(2))

LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL

PARTIE 1

ESPÈCES DISPARUES DU PAYS

MAMMIFÈRES

Baleine grise de Californie (*Eschrichtius robustus*) population de l'Atlantique

Whale, Grey Atlantic population

Morse de l'Atlantique (*Odobenus rosmarus rosmarus*) population de l'Atlantique Nord-Ouest

Walrus, Atlantic Northwest Atlantic population

Ours grizzli (*Ursus arctos*) population des Prairies

Bear, Grizzly Prairie population

Putois d'Amérique (*Mustela nigripes*)

Ferret, Black-footed

OISEAUX

Tétras des armoises (*Centrocercus urophasianus phaios*) population de la Colombie-Britannique

Grouse, Sage British Columbia population

Tétras des prairies (*Tympanuchus cupido*)

Prairie-Chicken, Greater

REPTILES

Crotale des bois (*Crotalus horridus*)

Rattlesnake, Timber

Iguane pygmée à cornes courtes (*Phrynosoma douglassii douglassii*) population de la Colombie-Britannique

Lizard, Pygmy Short-horned British Columbia population

AMPHIBIENS

Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des Grands Lacs

Salamander, Tiger Great Lakes population

POISSONS

Gravelier (*Erimystax x-punctatus*)

Chub, Gravel

Spatulaire (*Polyodon spathula*)

<i>Spatulaire</i>	<i>Paddlefish</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Wedgemussel, Dwarf (<i>Alasmidonta heterodon</i>)	Alasmidonte naine (<i>Alasmidonta heterodon</i>)
<i>Alasmidonte naine</i>	<i>Wedgemussel, Dwarf</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Elfin, Frosted (<i>Callophrys irus, Incisalia irus</i>)	Lutin givré (<i>Callophrys irus, Incisalia irus</i>)
<i>Lutin givré</i>	<i>Elfin, Frosted</i>
Marble, Island (<i>Euchloe ausonides</i>)	Marbré insulaire (<i>Euchloe ausonides</i>)
<i>Marbré insulaire</i>	<i>Marble, Island</i>
Blue, Karner (<i>Lycaeides melissa samuelis</i>)	Mélissa bleu (<i>Lycaeides melissa samuelis</i>)
<i>Mélissa bleu</i>	<i>Blue, Karner</i>
PLANTS	PLANTES
Mary, Spring Blue-eyed (<i>Collinsia verna</i>)	Collinsie printanière (<i>Collinsia verna</i>)
<i>Collinsie printanière</i>	<i>Mary, Spring blue-eyed</i>
Tick-trefoil, Illinois (<i>Desmodium illinoense</i>)	Desmodie d'Illinois (<i>Desmodium illinoense</i>)
<i>Desmodie d'Illinois</i>	<i>Tick-trefoil, Illinois</i>
PART 2	PARTIE 2
ENDANGERED SPECIES	ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Badger jacksoni subspecies, American (<i>Taxidea taxus jacksoni</i>)	Blaireau d'Amérique, jacksoni (<i>Taxidea taxus jacksoni</i>)
<i>Blaireau d'Amérique, jacksoni</i>	<i>Badger jacksoni subspecies, American</i>
Badger jeffersonii subspecies, American (<i>Taxidea taxus jeffersonii</i>)	Blaireau d'Amérique, jeffersonii (<i>Taxidea taxus jeffersonii</i>)
<i>Blaireau d'Amérique, jeffersonii</i>	<i>Badger jeffersonii subspecies, American</i>
Caribou, Woodland (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) Atlantic - Gaspésie population	Caribou des bois (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) population de la Gaspésie - Atlantique
<i>Caribou des bois</i> population de la Gaspésie - Atlantique	<i>Caribou, Woodland Atlantic - Gaspésie population</i>
Fox, Swift (<i>Vulpes velox</i>)	Épaulard (<i>Orcinus orca</i>) population résidente du Sud du Pacifique Nord-Est
<i>Renard véloce</i>	<i>Whale, Killer</i> Northeast Pacific southern resident population
Marmot, Vancouver Island (<i>Marmota vancouverensis</i>)	Marmotte de l'île Vancouver (<i>Marmota vancouverensis</i>)
<i>Marmotte de l'île Vancouver</i>	<i>Marmot, Vancouver Island</i>
Marten, American (<i>Martes americana atrata</i>) Newfoundland population	Martre d'Amérique (<i>Martes americana atrata</i>) population de Terre-Neuve
<i>Martre d'Amérique</i> population de Terre-Neuve	<i>Marten, American</i> Newfoundland population
Whale, Killer (<i>Orcinus orca</i>) Northeast Pacific southern resident population	Renard véloce (<i>Vulpes velox</i>)
<i>Épaulard</i> population résidente du Sud du Pacifique Nord-Est	<i>Fox, Swift</i>
BIRDS	OISEAUX
Chat, Western Yellow-breasted (<i>Icteria virens auricollis</i>) British Columbia population	Bruant de Henslow (<i>Ammodramus henslowii</i>)
<i>Paruline polyglotte de l'Ouest</i> population de la Colombie-Britannique	<i>Sparrow, Henslow's</i>

Crane, Whooping (<i>Grus americana</i>) <i>Grue blanche</i>	Chevêche des terriers (<i>Speotyto cunicularia</i>) <i>Owl, Burrowing</i>
Curlew, Eskimo (<i>Numenius borealis</i>) <i>Courlis esquimau</i>	Chouette tachetée du Nord (<i>Strix occidentalis caurina</i>) <i>Owl, Northern Spotted</i>
Flycatcher, Acadian (<i>Empidonax virescens</i>) <i>Moucherolle vert</i>	Courlis esquimau (<i>Numenius borealis</i>) <i>Curlew, Eskimo</i>
Grouse, Sage (<i>Centrocercus urophasianus urophasianus</i>) Prairie population <i>Tétras des armoises</i> population des Prairies	Effraie des clochers (<i>Tyto alba</i>) population de l'Est <i>Owl, Barn Eastern</i> population
Owl, Barn (<i>Tyto alba</i>) Eastern population <i>Effraie des clochers</i> population de l'Est	Grue blanche (<i>Grus americana</i>) <i>Crane, Whooping</i>
Owl, Burrowing (<i>Speotyto cunicularia</i>) <i>Chevêche des terriers</i>	Moqueur des armoises (<i>Oreoscoptes montanus</i>) <i>Thrasher, Sage</i>
Owl, Northern Spotted (<i>Strix occidentalis caurina</i>) <i>Chouette tachetée du Nord</i>	Moucherolle vert (<i>Empidonax virescens</i>) <i>Flycatcher, Acadian</i>
Plover, Mountain (<i>Charadrius montanus</i>) <i>Pluvier montagnard</i>	Paruline de Kirtland (<i>Dendroica kirtlandii</i>) <i>Warbler, Kirtland's</i>
Plover circumcinctus subspecies, Piping (<i>Charadrius melodus circumcinctus</i>) <i>Pluvier siffleur, circumcinctus</i>	Paruline orangée (<i>Protonotaria citrea</i>) <i>Warbler, Prothonotary</i>
Plover <i>melodus</i> subspecies, Piping (<i>Charadrius melodus melodus</i>) <i>Pluvier siffleur, melodus</i>	Paruline polyglotte de l'Ouest (<i>Icteria virens auricollis</i>) population de la Colombie-Britannique <i>Chat, Western Yellow-breasted</i> British Columbia population
Rail, King (<i>Rallus elegans</i>) <i>Râle élégant</i>	Pic à tête blanche (<i>Picoides albolarvatus</i>) <i>Woodpecker, White-headed</i>
Shrike, Eastern Loggerhead (<i>Lanius ludovicianus migrans</i>) <i>Pie-grièche migratrice de l'Est</i>	Pie-grièche migratrice de l'Est (<i>Lanius ludovicianus migrans</i>) <i>Shrike, Eastern Loggerhead</i>
Sparrow, Henslow's (<i>Ammodramus henslowii</i>) <i>Bruant de Henslow</i>	Pluvier montagnard (<i>Charadrius montanus</i>) <i>Plover, Mountain</i>
Tern, Roseate (<i>Sterna dougallii</i>) <i>Sterne de Dougall</i>	Pluvier siffleur, circumcinctus (<i>Charadrius melodus circumcinctus</i>) Plover <i>circumcinctus</i> subspecies, Piping
Thrasher, Sage (<i>Oreoscoptes montanus</i>) <i>Moqueur des armoises</i>	Pluvier siffleur, melodus (<i>Charadrius melodus melodus</i>) Plover <i>melodus</i> subspecies, Piping
Warbler, Kirtland's (<i>Dendroica kirtlandii</i>) <i>Paruline de Kirtland</i>	Râle élégant (<i>Rallus elegans</i>) <i>Rail, King</i>
Warbler, Prothonotary (<i>Protonotaria citrea</i>) <i>Paruline orangée</i>	Sterne de Dougall (<i>Sterna dougallii</i>) <i>Tern, Roseate</i>
Woodpecker, White-headed (<i>Picoides albolarvatus</i>) <i>Pic à tête blanche</i>	Tétras des armoises (<i>Centrocercus urophasianus urophasianus</i>) population des Prairies <i>Grouse, Sage</i> Prairie population

AMPHIBIANS

Frog, Northern Cricket (*Acris crepitans*)*Rainette grillon*Frog, Northern Leopard (*Rana pipiens*) Southern Mountain population*Grenouille léopard* population des montagnes du SudFrog, Oregon Spotted (*Rana pretiosa*)*Grenouille maculée de l'Oregon*Frog, Rocky Mountain Tailed (*Ascaphus montanus*)*Grenouille-à-queue* des RocheusesSalamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Southern Mountain population*Salamandre tigrée* population des montagnes du Sud

REPTILES

Snake, Sharp-tailed (*Contia tenuis*)*Couleuvre à queue fine*Turtle, Leatherback (*Dermochelys coriacea*)*Tortue luth*Snake, Night (*Hypsiglena torquata*)*Couleuvre nocturne*

FISH

Dace, Nooksack (*Rhinichthys* sp.)*Naseux de Nooksack*Lamprey, Morrison Creek (*Lampetra richardsoni*)*Lamproie du ruisseau Morrison*Salmon, Atlantic (*Salmo salar*)*Saumon d'Atlantique* Populations de l'intérieur de la baie de FundyStickleback, Benthic Paxton Lake (*Gasterosteus* sp.)*Épinoche benthique du lac Paxton*Stickleback, Benthic Vananda Creek (*Gasterosteus* sp.)*Épinoche benthique du ruisseau Vananda*Stickleback, Limnetic Paxton Lake (*Gasterosteus* sp.)*Épinoche limnétique du lac Paxton*Stickleback, Limnetic Vananda Creek (*Gasterosteus* sp.)*Épinoche limnétique du ruisseau Vananda*Trout, Aurora (*Salvelinus fontinalis timagamiensis*)*Omble Aurora*Whitefish, Atlantic (*Coregonus huntsmani*)

AMPHIBIENS

Grenouille léopard (*Rana pipiens*) population des montagnes du Sud*Frog, Northern Leopard* Southern Mountain populationGrenouille maculée de l'Oregon (*Rana pretiosa*)*Frog, Oregon Spotted*Grenouille-à-queue des Rocheuses (*Ascaphus montanus*)*Frog, Rocky Mountain Tailed*Rainette grillon (*Acris crepitans*)*Frog, Northern Cricket*Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des montagnes du Sud*Salamander, Tiger* Southern Mountain population

REPTILES

Couleuvre à queue fine (*Contia tenuis*)*Snake, Sharp-tailed*Couleuvre nocturne (*Hypsiglena torquata*)*Snake, Night*Tortue luth (*Dermochelys coriacea*)*Turtle, Leatherback*

POISSONS

Corégone de l'Atlantique (*Coregonus huntsmani*)*Whitefish, Atlantic*Épinoche benthique du lac Paxton (*Gasterosteus* sp.)*Stickleback, Benthic Paxton Lake*Épinoche benthique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus* sp.)*Stickleback, Benthic Vananda Creek*Épinoche limnétique du lac Paxton (*Gasterosteus* sp.)*Stickleback, Limnetic Paxton Lake*Épinoche limnétique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus* sp.)*Stickleback, Limnetic Vananda Creek*Lamproie du ruisseau Morrison (*Lampetra richardsoni*)*Lamprey, Morrison Creek*Naseux de Nooksack (*Rhinichthys* sp.)*Dace, Nooksack*Omble Aurora (*Salvelinus fontinalis timagamiensis*)*Trout, Aurora*Saumon d'Atlantique (*Salmo salar*) populations de l'intérieur de la baie de Fundy

Corégone de l'Atlantique	<i>Salmon, Atlantic Inner Bay of Fundy populations</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Bean, Rayed (<i>Villosa fabalis</i>)	Dysnomie ventrue jaune (<i>Epioblasma torulosa rangiana</i>)
<i>Villeuse haricot</i>	<i>Riffleshell, Northern</i>
Lampmussel, Wavy-rayed (<i>Lampsilis fasciola</i>)	Epioblasme tricorn (<i>Epioblasma triquetra</i>)
<i>Lampsile fasciolée</i>	<i>Snuffbox</i>
Mussel, Mudpuppy (<i>Simpsonais ambigua</i>)	Lampsile fasciolée (<i>Lampsilis fasciola</i>)
<i>Mulette du Necturus</i>	<i>Lampmussel, Wavy-rayed</i>
Physa, Hotwater (<i>Physella wrighti</i>)	Mulette du Necturus (<i>Simpsonais ambigua</i>)
<i>Physe d'eau chaude</i>	<i>Mussel, Mudpuppy</i>
Riffleshell, Northern (<i>Epioblasma torulosa rangiana</i>)	Physe d'eau chaude (<i>Physella wrighti</i>)
<i>Dysnomie ventrue jaune</i>	<i>Physa, Hotwater</i>
Snail, Banff Springs (<i>Physella johnsoni</i>)	Physe des fontaines de Banff (<i>Physella johnsoni</i>)
<i>Physe des fontaines de Banff</i>	<i>Snail, Banff Springs</i>
Snuffbox (<i>Epioblasma triquetra</i>)	Villeuse haricot (<i>Villosa fabalis</i>)
<i>Epioblasme tricorn</i>	<i>Bean, Rayed</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Ringlet, Maritime (<i>Coenonympha tullia nipisiquit</i>)	Bleu insulaire (<i>Plebejus saepiolus insulanus</i>)
<i>Satyre fauve des Maritimes</i>	<i>Blue, Island</i>
Blue, Island (<i>Plebejus saepiolus insulanus</i>)	Damier de Taylor (<i>Euphydryas editha taylori</i>)
<i>Bleu insulaire</i>	<i>Checkerspot, Taylor's</i>
Checkerspot, Taylor's (<i>Euphydryas editha taylori</i>)	Satyre fauve des Maritimes (<i>Coenonympha tullia nipisiquit</i>)
<i>Damier de Taylor</i>	<i>Ringlet, Maritime</i>
PLANTS	PLANTES
Agalinis, Gattinger's (<i>Agalinis gattingeri</i>)	Adiante cheveux-de-Vénus (<i>Adiantum capillus-veneris</i>)
<i>Gérardie de Gattinger</i>	<i>Fern, Southern Maidenhair</i>
Agalinis, Skinner's (<i>Agalinis skinneriana</i>)	Ammannie robuste (<i>Ammannia robusta</i>)
<i>Gérardie de Skinner</i>	<i>Ammania, Scarlet</i>
Ammania, Scarlet (<i>Ammannia robusta</i>)	Balsamorhize à feuilles deltoïdes (<i>Balsamorhiza deltoidea</i>)
<i>Ammannie robuste</i>	<i>Balsamroot, Deltoid</i>
Avens, Eastern Mountain (<i>Geum peckii</i>)	Benoîte de Peck (<i>Geum peckii</i>)
<i>Benoîte de Peck</i>	<i>Avens, Eastern Mountain</i>
Balsamroot, Deltoid (<i>Balsamorhiza deltoidea</i>)	Braya de Long (<i>Braya longii</i>)
<i>Balsamorhize à feuilles deltoïdes</i>	<i>Braya, Long's</i>
Bulrush, Bashful (<i>Trichophorum planifolium</i>)	Buchnera d'Amérique (<i>Buchnera americana</i>)
<i>Scirpe timide</i>	<i>Bluehearts</i>
Bluehearts (<i>Buchnera americana</i>)	Carex des genévriers (<i>Carex juniperorum</i>)
<i>Buchnera d'Amérique</i>	<i>Sedge, Juniper</i>
Braya, Long's (<i>Braya longii</i>)	Carex faux-lupulina (<i>Carex lupuliformis</i>)
<i>Braya de Long</i>	<i>Sedge, False Hop</i>

Bugbane, Tall (<i>Cimicifuga elata</i>) <i>Cimicaire élevée</i>	Castilléjie dorée (<i>Castilleja levisecta</i>) <i>Paintbrush, Golden</i>
Bush-Clover, Slender (<i>Lespedeza virginica</i>) <i>Lespédèze de Virginie</i>	Chardon de Pitcher (<i>Cirsium pitcheri</i>) <i>Thistle, Pitcher's</i>
Buttercup, Water-plantain (<i>Ranunculus alismaefolius</i> var. <i>alismaefolius</i>) <i>Renoncule à feuilles d'alisme</i>	Chimaphile maculé (<i>Chimaphila maculata</i>) <i>Wintergreen, Spotted</i>
Cactus, Eastern Prickly Pear (<i>Opuntia humifusa</i>) <i>Oponce de l'Est</i>	Cimicaire élevée (<i>Cimicifuga elata</i>) <i>Bugbane, Tall</i>
Coreopsis, Pink (<i>Coreopsis rosea</i>) <i>Coréopsis rose</i>	Coréopsis rose (<i>Coreopsis rosea</i>) <i>Coreopsis, Pink</i>
Cryptanthe, Tiny (<i>Cryptantha minima</i>) <i>Cryptanthe minuscule</i>	Cryptanthe minuscule (<i>Cryptantha minima</i>) <i>Cryptanthe, Tiny</i>
Fern, Southern Maidenhair (<i>Adiantum capillus-veneris</i>) <i>Adiante cheveux-de-Vénus</i>	Cypripède blanc (<i>Cypripedium candidum</i>) <i>Lady's-slipper, Small White</i>
Gentian, White Prairie (<i>Gentiana alba</i>) <i>Gentiane blanche</i>	Droséra filiforme (<i>Drosera filiformis</i>) <i>Sundew, Thread-leaved</i>
Ginseng, American (<i>Panax quinquefolium</i>) <i>Ginseng à cinq folioles</i>	Éléocharide fausse-prêle (<i>Eleocharis equisetoides</i>) <i>Spike-rush, Horsetail</i>
Virginia Goat's-rue (<i>Tephrosia virginiana</i>) <i>Téphrosie de Virginie</i>	Gentiane blanche (<i>Gentiana alba</i>) <i>Gentian, White Prairie</i>
Goldenrod, Showy (<i>Solidago speciosa</i> var. <i>rigidiuscula</i>) <i>Verge d'or voyante</i>	Gérardie de Gattinger (<i>Agalinis gattingeri</i>) <i>Agalinis, Gattinger's</i>
Lady's-slipper, Small White (<i>Cypripedium candidum</i>) <i>Cypripède blanc</i>	Gérardie de Skinner (<i>Agalinis skinneriana</i>) <i>Agalinis, Skinner's</i>
Lotus, Seaside Birds-foot (<i>Lotus formosissimus</i>) <i>Lotier splendide</i>	Ginseng à cinq folioles (<i>Panax quinquefolium</i>) <i>Ginseng, American</i>
Lousewort, Furbish's (<i>Pedicularis furbishiae</i>) <i>Pédiculaire de Furbish</i>	Isoète d'Engelmann (<i>Isoetes engelmannii</i>) <i>Quillwort, Engelmann's</i>
Lupine, Prairie (<i>Lupinus lepidus</i> var. <i>lepidus</i>) <i>Lupin élégant</i>	Isotrie fausse-médéole (<i>Isotria medeoloides</i>) <i>Pogonia, Small Whorled</i>
Milkwort, Pink (<i>Polygala incarnata</i>) <i>Polygale incarnat</i>	Isotrie verticillée (<i>Isotria verticillata</i>) <i>Pogonia, Large Whorled</i>
Mountain-Mint, Hoary (<i>Pycnanthemum incanum</i>) <i>Pycnanthème gris</i>	Lespédèze de Virginie (<i>Lespedeza virginica</i>) <i>Bush-Clover, Slender</i>
Mulberry, Red (<i>Morus rubra</i>) <i>Mûrier rouge</i>	Liparis à feuilles de lis (<i>Liparis liliifolia</i>) <i>Twayblade, Purple</i>
Orchid, Western Prairie Fringed (<i>Platanthera praeclara</i>) <i>Platanthère blanchâtre de l'Ouest</i>	Lotier splendide (<i>Lotus formosissimus</i>) <i>Lotus, Seaside Birds-foot</i>
Owl-Clover, Bearded (<i>Triphysaria versicolor</i> ssp. <i>versicolor</i>)	Lupin élégant (<i>Lupinus lepidus</i> var. <i>lepidus</i>)

<i>Triphysaire versicolore</i>	<i>Lupine, Prairie</i>
Paintbrush, Golden (<i>Castilleja levisecta</i>)	Magnolia acuminé (<i>Magnolia acuminata</i>)
<i>Castilléjie dorée</i>	<i>Tree, Cucumber</i>
Plantain, Heart-leaved (<i>Plantago cordata</i>)	Mûrier rouge (<i>Morus rubra</i>)
<i>Plantain à feuilles cordées</i>	<i>Mulberry, Red</i>
Pogonia, Large Whorled (<i>Isotria verticillata</i>)	Oponce de l'Est (<i>Opuntia humifusa</i>)
<i>Isotrie verticillée</i>	<i>Cactus, Eastern Prickly Pear</i>
Pogonia, Nodding (<i>Triphora trianthophora</i>)	Pédiculaire de Furbish (<i>Pedicularis furbishiae</i>)
<i>Triphore penché</i>	<i>Lousewort, Furbish's</i>
Pogonia, Small Whorled (<i>Isotria medeoloides</i>)	Plantain à feuilles cordées (<i>Plantago cordata</i>)
<i>Isotrie fausse-médéole</i>	<i>Plantain, Heart-leaved</i>
Quillwort, Engelmann's (<i>Isoetes engelmannii</i>)	Platanthère blanchâtre de l'Ouest (<i>Platanthera praeclara</i>)
<i>Isoète d'Engelmann</i>	<i>Orchid, Western Prairie Fringed</i>
Sanicle, Bear's-foot (<i>Sanicula arctopoides</i>)	Polygale incarnat (<i>Polygala incarnata</i>)
<i>Sanicle patte-d'ours</i>	<i>Milkwort, Pink</i>
Sedge, False Hop (<i>Carex lupuliformis</i>)	Psilocarphe élevé (<i>Psilocarphus elatior</i>) population du Pacifique
<i>Carex faux-lupulina</i>	<i>Woolly-heads, Tall Pacific population</i>
Sedge, Juniper (<i>Carex juniperorum</i>)	Pycnanthème gris (<i>Pycnanthemum incanum</i>)
<i>Carex des Genévriers</i>	<i>Mountain-Mint, Hoary</i>
Spike-rush, Horsetail (<i>Eleocharis equisetoides</i>)	Renoncule à feuilles d'alisme (<i>Ranunculus alismaefolius</i> var. <i>alismaefolius</i>)
<i>Éléocharide fausse-prêle</i>	<i>Buttercup, Water-plantain</i>
Sundew, Thread-leaved (<i>Drosera filiformis</i>)	Rotala rameux (<i>Rotala ramosior</i>)
<i>Droséra filiforme</i>	<i>Toothcup</i>
Thistle, Pitcher's (<i>Cirsium pitcheri</i>)	Sanicle patte-d'ours (<i>Sanicula arctopoides</i>)
<i>Chardon de Pitcher</i>	<i>Sanicle, Bear's-foot</i>
Toothcup (<i>Rotala ramosior</i>)	Saule des landes (<i>Salix jejuna</i>)
<i>Rotala rameux</i>	<i>Willow, Barrens</i>
Tree, Cucumber (<i>Magnolia acuminata</i>)	Scirpe timide (<i>Trichophorum planifolium</i>)
<i>Magnolia acuminé</i>	<i>Bulrush, Bashful</i>
Trillium, Drooping (<i>Trillium flexipes</i>)	Stylophore à deux feuilles (<i>Stylophorum diphyllum</i>)
<i>Trille à pédoncule incliné</i>	<i>Wood-Poppy</i>
Twayblade, Purple (<i>Liparis liliifolia</i>)	Téphrosie de Virginie (<i>Tephrosia virginiana</i>)
<i>Liparis à feuilles de lis</i>	<i>Goat's-rue, Virginia</i>
Willow, Barrens (<i>Salix jejuna</i>)	Trille à pédoncule incliné (<i>Trillium flexipes</i>)
<i>Saule des landes</i>	<i>Trillium, Drooping</i>
Wintergreen, Spotted (<i>Chimaphila maculata</i>)	Triphore penché (<i>Triphora trianthophora</i>)
<i>Chimaphile maculé</i>	<i>Pogonia, Nodding</i>
Woolly-heads, Tall (<i>Psilocarphus elatior</i>) (Pacific population)	Triphysaire versicolore (<i>Triphysaria versicolor</i> ssp. <i>versicolor</i>)
<i>Psilocarphe élevé</i> (Population du Pacifique)	<i>Owl-Clover, Bearded</i>

Wood-Poppy (*Stylophorum diphyllum*)

Stylophore à deux feuilles

Woodsia, Blunt-lobed (*Woodsia obtusa*)

Woodsie obtuse

LICHENS

Seaside Centipede (*Heterodermia sitchensis*)

Hétérodermie maritime

MOSSSES

Moss, Poor Pocket (*Fissidens pauperculus*)

Fissident appauvri

Moss, Rigid Apple (*Bartramia stricta*)

Bartramie à feuilles dressées

PART 3

THREATENED SPECIES

MAMMALS

Bat, Pallid (*Antrozous pallidus*)

Chauve-souris blonde

Bison, Wood (*Bison bison athabascae*)

Bison des bois

Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Boreal population

Caribou des bois population boréale

Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Southern Mountain population

Caribou des bois population des montagnes du Sud

Ermine haidarum subspecies (*Mustela erminea haidarum*)

Hermine, haidarum

Otter, Sea (*Enhydra lutris*)

Loutre de mer

Shrew, Pacific Water (*Sorex bendirii*)

Musaraigne de Bendire

Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific northern resident population

Épaulard population résidente du Nord du Pacifique Nord-Est

Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific transient population

Épaulard population migratrice du Pacifique Nord-Est

BIRDS

Bittern, Least (*Ixobrychus exilis*)

Petit Blongios

Verge d'or voyante (*Solidago speciosa* var. *rigidiuscula*)

Goldenrod, Showy

Woodsie obtuse (*Woodsia obtusa*)

Woodsia, Blunt-lobed

LICHENS

Hétérodermie maritime (*Heterodermia sitchensis*)

Seaside Centipede

MOUSSES

Bartramie à feuilles dressées (*Bartramia stricta*)

Moss, Rigid Apple

Fissident appauvri (*Fissidens pauperculus*)

Moss, Poor Pocket

PARTIE 3

ESPÈCES MENACÉES

MAMMIFÈRES

Bison des bois (*Bison bison athabascae*)

Bison, Wood

Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population boréale

Caribou, Woodland Boreal population

Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population des montagnes du Sud

Caribou, Woodland Southern Mountain population

Chauve-souris blonde (*Antrozous pallidus*)

Bat, Pallid

Épaulard (*Orcinus orca*) population migratrice du Pacifique Nord-Est

Whale, Killer Northeast Pacific transient population

Épaulard (*Orcinus orca*) population résidente du Nord du Pacifique Nord-Est

Whale, Killer Northeast Pacific northern resident population

Hermine, haidarum (*Mustela erminea haidarum*)

Ermine haidarum subspecies

Loutre de mer (*Enhydra lutris*)

Otter, Sea

Musaraigne de Bendire (*Sorex bendirii*)

Shrew, Pacific Water

OISEAUX

Autour des palombes (*Accipiter gentilis laingi*) population des îles de la Reine-Charlotte

Goshawk, Queen Charlotte

Falcon, Anatum Peregrine (*Falco peregrinus anatum*)

Faucon pèlerin, anatum

Goshawk, Queen Charlotte (*Accipiter gentilis laingi*)

Autour des palombes des îles de la Reine-Charlotte

Gull, Ross's (*Rhodostethia rosea*)

Mouette rosée

Murrelet, Marbled (*Brachyramphus marmoratus*)

Guillemot marbré

Pipit, Sprague's (*Anthus spragueii*)

Pipit de Sprague

Warbler, Hooded (*Wilsonia citrina*)

Paruline à capuchon

AMPHIBIANS

Great Basin Spadefoot (*Spea intermontana*)

Crapaud du Grand Bassin

Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*)

Salamandre sombre des montagnes

Salamander, Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)

Salamandre de Jefferson

Salamander, Pacific Giant (*Dicamptodon tenebrosus*)

Grande salamandre

Toad, Fowler's (*Bufo fowleri*)

Crapaud de Fowler

REPTILES

Gartersnake, Butler's (*Thamnophis butleri*)

Couleuvre à petite tête

Snake, Black Rat (*Elaphe obsoleta obsoleta*)

Couleuvre obscure

Snake, Eastern Fox (*Elaphe vulpina gloydi*)

Couleuvre fauve de l'Est

Snake, Eastern Hog-nosed (*Heterodon platirhinos*)

Couleuvre à nez plat

Snake, Queen (*Regina septemvittata*)

Couleuvre royale

FISH

Chubsucker, Lake (*Erimyzon sucetta*)

Sucet de lac

Darter, Eastern Sand (*Ammocrypta pellucida*)

Dard de sable

Faucon pèlerin, anatum (*Falco peregrinus anatum*)

Falcon, Anatum Peregrine

Guillemot marbré (*Brachyramphus marmoratus*)

Murrelet, Marbled

Mouette rosée (*Rhodostethia rosea*)

Gull, Ross's

Paruline à capuchon (*Wilsonia citrina*)

Warbler, Hooded

Pipit de Sprague (*Anthus spragueii*)

Pipit, Sprague's

Petit Blongios (*Ixobrychus exilis*)

Bittern, Least

AMPHIBIENS

Crapaud de Fowler (*Bufo fowleri*)

Toad, Fowler's

Crapaud du Grand Bassin (*Spea intermontana*)

Great Basin Spadefoot

Grande salamandre (*Dicamptodon tenebrosus*)

Salamander, Pacific Giant

Salamandre de Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)

Salamander, Jefferson

Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*)

Salamander, Allegheny Mountain Dusky

REPTILES

Couleuvre à nez plat (*Heterodon platirhinos*)

Snake, Eastern Hog-nosed

Couleuvre à petite tête (*Thamnophis butleri*)

Gartersnake, Butler's

Couleuvre fauve de l'Est (*Elaphe vulpina gloydi*)

Snake, Eastern Fox

Couleuvre obscure (*Elaphe obsoleta obsoleta*)

Snake, Black Rat

Couleuvre royale (*Regina septemvittata*)

Snake, Queen

POISSONS

Chabot à tête courte (*Cottus confusus*)

Sculpin, Shorthead

Chabot pygmé (*Cottus* sp.)

Sculpin, Cultus Pygmy

Gar, Spotted (*Lepisosteus oculatus*)

Lépisosté tacheté

Lamprey, Cowichan Lake (*Lampetra macrostoma*)

Lamproie du lac Cowichan

Minnow, Western Silvery (*Hybognathus argyritis*)

Méné d'argent de l'Ouest

Sculpin, Cultus Pygmy (*Cottus sp.*)

Chabot pygmé

Sculpin, Shorthead (*Cottus confusus*)

Chabot à tête courte

Shiner, Rosyface (*Notropis rubellus*) Eastern population

Tête rose population de l'Est

Smelt, Lake Utopia Dwarf (*Osmerus* sp.)

Éperlan nain du lac Utopia

Wolffish, Northern (*Anarhichas denticulatus*)

Loup à tête large

Spotted Wolffish (*Anarhichas minor*)

Loup tacheté

MOLLUSCS

Abalone, Northern (*Haliotis kamtschatkana*)

Haliotide pie

LEPIDOPTERANS

Hairstreak, Behr's (Columbia) (*Satyrrium behrii columbia*)

Porte-queue de Colombie-Britannique

Skipper, Dun (*Euphyes vestris*) Western population

Hespérie rurale population de l'Ouest

PLANTS

Aster, Anticosti (*Symphyotrichum anticostense*)

Aster d'Anticosti

Aster, Western Silver-leaved (*Symphyotrichum sericeum*)

Aster soyeux

Aster, White-top (*Sericocarpus rigidus*)

Aster rigide

Blue-Flag, Western (*Iris missouriensis*)

Iris du Missouri

Braya, Fernald's (*Braya fernaldii*)

Braya de Fernald

Buffalograss (*Buchloë dactyloides*)

Buchloë faux-dactyle

Coffee-tree, Kentucky (*Gymnocladus dioicus*)

Dard de sable (*Ammocrypta pellucida*)

Darter, Eastern Sand

Éperlan nain du lac Utopia (*Osmerus* sp.)

Smelt, Lake Utopia Dwarf

Lamproie du lac Cowichan (*Lampetra macrostoma*)

Lamprey, Cowichan Lake

Lépisosté tacheté (*Lepisosteus oculatus*)

Gar, Spotted

Loup à tête large (*Anarhichas denticulatus*)

Wolffish, Northern

Loup tacheté (*Anarhichas minor*)

Wolffish, Spotted

Méné d'argent de l'Ouest (*Hybognathus argyritis*)

Minnow, Western Silvery

Sucet de lac (*Erimyzon sucetta*)

Chubsucker, Lake

Tête rose (*Notropis rubellus*) population de l'Est

Shiner, Rosyface Eastern population

MOLLUSQUES

Haliotide pie (*Haliotis kamtschatkana*)

Abalone, Northern

LÉPIDOPTÈRES

Hespérie rurale (*Euphyes vestris*) population de l'Ouest

Skipper, Dun Western population

Porte-queue de Colombie-Britannique (*Satyrrium behrii columbia*)

Hairstreak, Behr's (Columbia)

PLANTES

Airelle à longues étamines (*Vaccinium stamineum*)

Deerberry

Aletris farineux (*Aletris farinosa*)

Colicroot

Aster d'Anticosti (*Symphyotrichum anticostense*)

Aster, Anticosti

Aster rigide (*Sericocarpus rigidus*)

Aster, White-top

Aster soyeux (*Symphyotrichum sericeum*)

Aster, Western Silver-leaved

Azolle du Mexique (*Azolla mexicana*)

Fern, Mexican Mosquito

Braya de Fernald (*Braya fernaldii*)

<i>Chicot févier</i>	<i>Braya, Fernald's</i>
Colicroot (<i>Aletris farinosa</i>)	Buchloé faux-dactyle (<i>Buchloë dactyloides</i>)
<i>Aletris farineux</i>	<i>Buffalograss</i>
Corydalis, Scouler's (<i>Corydalis scouleri</i>)	Calochorte de Lyall (<i>Calochortus lyallii</i>)
<i>Corydale de Scouler</i>	<i>Lilly, Lyall's Mariposa</i>
Deerberry (<i>Vaccinium stamineum</i>)	Carmantine d'Amérique (<i>Justicia americana</i>)
<i>Airelle à longues étamines</i>	<i>Water-willow, American</i>
Fern, Mexican Mosquito (<i>Azolla mexicana</i>)	Cephalanthère d'Austin (<i>Cephalanthera austiniæ</i>)
<i>Azolle du Mexique</i>	<i>Orchid, Phantom</i>
Gentian, Plymouth (<i>Sabatia kennedyana</i>)	Chicot févier (<i>Gymnocladus dioicus</i>)
<i>Sabatie de Kennedy</i>	<i>Coffee-tree, Kentucky</i>
Golden Crest (<i>Lophiola aurea</i>)	Corydale de Scouler (<i>Corydalis scouleri</i>)
<i>Lopholie dorée</i>	<i>Corydalis, Scouler's</i>
Goldenseal (<i>Hydrastis canadensis</i>)	Dalée velue (<i>Dalea villosa</i> var. <i>villosa</i>)
<i>Hydraste du Canada</i>	<i>Prairie-clover, Hairy</i>
Greenbrier, Round-leaved (<i>Smilax rotundifolia</i>) Great Lakes Plains population	Éléocharide tuberculée (<i>Eleocharis tuberculosa</i>)
<i>Smilax à feuilles rondes</i> (Population des plaines des Grands Lacs)	<i>Spike-rush, Tubercled</i>
Lily, Lyall's Mariposa (<i>Calochortus lyallii</i>)	Halimolobos mince (<i>Halimolobos virgata</i>)
<i>Calochorte de Lyall</i>	<i>Mouse-ear-cress, Slender</i>
Mouse-ear-cress, Slender (<i>Halimolobos virgata</i>)	Hydraste du Canada (<i>Hydrastis canadensis</i>)
<i>Halimolobos mince</i>	<i>Goldenseal</i>
Orchid, Phantom (<i>Cephalanthera austiniæ</i>)	Hydrocotyle à ombelle (<i>Hydrocotyle umbellata</i>)
<i>Cephalanthère d'Austin</i>	<i>Water-pennywort</i>
Prairie-clover, Hairy (<i>Dalea villosa</i> var. <i>villosa</i>)	Iris du Missouri (<i>Iris missouriensis</i>)
<i>Dalée velue</i>	<i>Blue-Flag, Western</i>
Redroot (<i>Lachnanthes carolina</i>)	Lachnanthe de Caroline (<i>Lachnanthes carolina</i>)
<i>Lachnanthe de Caroline</i>	<i>Redroot</i>
Sanicle, Purple (<i>Sanicula bipinnatifida</i>)	Liatris à épi (<i>Liatris spicata</i>)
<i>Sanicle bipinnatifide</i>	<i>Star, Dense Blazing</i>
Soapweed (<i>Yucca glauca</i>)	Lopholie dorée (<i>Lophiola aurea</i>)
<i>Yucca glauque</i>	<i>Golden Crest</i>
Spike-rush, Tubercled (<i>Eleocharis tuberculosa</i>)	Sabatie de Kennedy (<i>Sabatia kennedyana</i>)
<i>Éléocharide tuberculée</i>	<i>Gentian, Plymouth</i>
Star, Dense Blazing (<i>Liatris spicata</i>)	Sanicle bipinnatifide (<i>Sanicula bipinnatifida</i>)
<i>Liatris à épi</i>	<i>Sanicle, Purple</i>
Violet, Yellow Montane (<i>Viola praemorsa</i> ssp. <i>praemorsa</i>)	Smilax à feuilles rondes (<i>Smilax rotundifolia</i>) population des plaines des Grands lacs
<i>Violette jaune des monts</i>	<i>Greenbrier, Round-leaved</i> Great Lakes Plains population
Water-pennywort (<i>Hydrocotyle umbellata</i>)	<i>Violette jaune des monts</i> (<i>Viola praemorsa</i> ssp. <i>praemorsa</i>)

<i>Hydrocotyle à ombelle</i>	<i>Violet, Yellow Montane</i>
Water-willow, American (<i>Justicia americana</i>)	Yucca glauque (<i>Yucca glauca</i>)
<i>Carmantine d'Amérique</i>	<i>Soapweed</i>
MOSSES	MOUSSES
Moss, Haller's Apple (<i>Bartramia halleriana</i>)	Bartramie de Haller (<i>Bartramia halleriana</i>)
<i>Bartramie de Haller</i>	<i>Moss, Haller's Apple</i>
PART 4	PARTIE 4
SPECIAL CONCERN	ESPÈCES PRÉOCCUPANTES
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Beaver, Mountain (<i>Aplodontia rufa</i>)	Campagnol sylvestre (<i>Microtus pinetorum</i>)
<i>Castor de montagne</i>	<i>Vole, Woodland</i>
Prairie Dog, Black-tailed (<i>Cynomys ludovicianus</i>)	Castor de montagne (<i>Aplodontia rufa</i>)
<i>Chien de prairie</i>	<i>Beaver, Mountain</i>
Mole, Eastern (<i>Scalopus aquaticus</i>)	Chien de prairie (<i>Cynomys ludovicianus</i>)
<i>Taupe à queue glabre</i>	<i>Prairie Dog, Black-tailed</i>
Vole, Woodland (<i>Microtus pinetorum</i>)	Épaulard (<i>Orcinus orca</i>) population au large du Pacifique Nord-Est
<i>Campagnol sylvestre</i>	<i>Whale, Killer</i> Northeast Pacific offshore population
Whale, Killer (<i>Orcinus orca</i>) Northeast Pacific offshore population	Loup de l'Est (<i>Canis lupus lycaon</i>)
<i>Épaulard</i> population au large du Pacifique Nord-Est	<i>Wolf, Eastern</i>
Wolf, Eastern (<i>Canis lupus lycaon</i>)	Taupe à queue glabre (<i>Scalopus aquaticus</i>)
<i>Loup de l'Est</i>	<i>Mole, Eastern</i>
BIRDS	OISEAUX
Chat, Eastern Yellow-breasted (<i>Icteria virens virens</i>)	Arlequin plongeur (<i>Histrionicus histrionicus</i>) population de l'Est
<i>Paruline polyglotte</i> de l'Est	<i>Duck, Harlequin</i> Eastern population
Duck, Harlequin (<i>Histrionicus histrionicus</i>) Eastern population	Bruant des prés, <i>princeps</i> (<i>Passerculus sandwichensis princeps</i>)
<i>Arlequin plongeur</i> (Population de l'Est)	<i>Sparrow, "Ipswich"</i> Savannah
Falcon, Peale's Peregrine (<i>Falco peregrinus pealei</i>)	Effraie des clochers (<i>Tyto alba</i>) population de l'Ouest
<i>Faucon pèlerin, pealei</i>	<i>Owl, Barn</i> Western population
Goldeneye, Barrow's (<i>Bucephala islandica</i>) Eastern population	Faucon pèlerin, pealei (<i>Falco peregrinus pealei</i>)
<i>Garrot d'Islande</i> population de l'Est	<i>Falcon, Peale's Peregrine</i>
Gull, Ivory (<i>Pagophila eburnea</i>)	Garrot d'Islande (<i>Bucephala islandica</i>) population de l'Est
<i>Mouette blanche</i>	<i>Goldeneye, Barrow's</i> Eastern population
Owl, Barn (<i>Tyto alba</i>) Western population	Mouette blanche (<i>Pagophila eburnea</i>)
<i>Effraie des clochers</i> population de l'Ouest	<i>Gull, Ivory</i>
Owl, Flammulated (<i>Otus flammeolus</i>)	Paruline polyglotte de l'Est (<i>Icteria virens virens</i>)
<i>Petit-duc nain</i>	<i>Chat, Eastern Yellow-breasted</i>
Rail, Yellow (<i>Coturnicops noveboracensis</i>)	Petit-duc nain (<i>Otus flammeolus</i>)
<i>Râle jaune</i>	<i>Owl, Flammulated</i>
Sparrow, "Ipswich" Savannah (<i>Passerculus sandwichensis princeps</i>)	Pic de Lewis (<i>Melanerpes lewis</i>)

<i>Bruant des prés, princeps</i>	<i>Woodpecker, Lewis's</i>
Woodpecker, Lewis's (<i>Melanerpes lewis</i>)	Râle jaune (<i>Coturnicops noveboracensis</i>)
<i>Pic de Lewis</i>	<i>Rail, Yellow</i>
AMPHIBIANS	AMPHIBIENS
Frog, Coast Tailed (<i>Ascaphus truei</i>)	Grenouille-à-queue côtière (<i>Ascaphus truei</i>)
<i>Grenouille-à-queue côtière</i>	<i>Frog, Coast Tailed</i>
Salamander, Coeur d'Alène (<i>Plethodon idahoensis</i>)	Salamandre Coeur d'Alène (<i>Plethodon idahoensis</i>)
<i>Salamandre Coeur d'Alène</i>	<i>Salamander, Coeur d'Alène</i>
FISH	POISSONS
Chub, Silver (<i>Macrhybopsis storeriana</i>)	Chabot tacheté de Columbia (<i>Cottus bairdi hubbsi</i>)
<i>Méné à grandes écailles</i>	<i>Sculpin, Columbia Mottled</i>
Minnow, Pugnose (<i>Opsopoeodus emiliae</i>)	Crapet sac-à-lait (<i>Lepomis gulosus</i>)
<i>Petit-bec</i>	<i>Warmouth</i>
Sculpin, Columbia Mottled (<i>Cottus bairdi hubbsi</i>)	Fondule rayé (<i>Fundulus notatus</i>)
<i>Chabot tacheté de Columbia</i>	<i>Topminnow, Blackstripe</i>
Shiner, Bridle (<i>Notropis bifrenatus</i>)	Loup Atlantique (<i>Anarhichas lupus</i>)
<i>Méné d'herbe</i>	<i>Wolffish, Atlantic</i>
Sucker, Spotted (<i>Minytrema melanops</i>)	Méné à grandes écailles (<i>Macrhybopsis storeriana</i>)
<i>Meunier tacheté</i>	<i>Chub, Silver</i>
Topminnow, Blackstripe (<i>Fundulus notatus</i>)	Petit-bec (<i>Opsopoeodus emiliae</i>)
<i>Fondule rayé</i>	<i>Minnow, Pugnose</i>
Warmouth (<i>Lepomis gulosus</i>)	Méné d'herbe (<i>Notropis bifrenatus</i>)
<i>Crapet sac-à-lait</i>	<i>Shiner, Bridle</i>
Wolffish, Atlantic (<i>Anarhichas lupus</i>)	Meunier tacheté (<i>Minytrema melanops</i>)
<i>Loup Atlantique</i>	<i>Sucker, Spotted</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Oyster, Olympia (<i>Ostrea conchaphila</i>)	Huître plate du Pacifique (<i>Ostrea conchaphila</i>)
<i>Huître plate du Pacifique</i>	<i>Oyster, Olympia</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Admiral, Weidemeyer's (<i>Limenitis weidemeyerii</i>)	Amiral de Weidemeyer (<i>Limenitis weidemeyerii</i>)
<i>Amiral de Weidemeyer</i>	<i>Admiral, Weidemeyer's</i>
Monarch (<i>Danaux plexippus</i>)	Monarque (<i>Danaux plexippus</i>)
<i>Monarque</i>	<i>Monarch</i>
PLANTS	PLANTES
Ash, Blue (<i>Fraxinus quadrangulata</i>)	Achillée à gros capitules (<i>Achillea millefolium</i> var. <i>megacephalum</i>)
<i>Frêne bleu</i>	<i>Yarrow, Large-headed Woolly</i>
Beggarticks, Vancouver Island (<i>Bidens amplissima</i>)	Astragale de Fernald (<i>Astragalus robbinsii</i> var. <i>fernaldii</i>)
<i>Grand bident</i>	<i>Milk-vetch, Fernald's</i>
Fern, American Hart's-tongue (<i>Asplenium scolopendrium</i> var. <i>americanum</i>)	Clèthre à feuilles d'aunle (<i>Clethra alnifolia</i>)

<i>Scolopendre d'Amérique</i>	<i>Pepperbush, Sweet</i>
Fern, Coastal Wood (<i>Dryopteris arguta</i>)	Deschampsie du bassin du Mackenzie (<i>Deschampsia mackenzieana</i>)
<i>Dryoptéride côtière</i>	<i>Hairgrass, Mackenzie</i>
Goldenrod, Riddell's (<i>Solidago riddellii</i>)	Dryoptéride côtière (<i>Dryopteris arguta</i>)
<i>Verge d'or de Riddell</i>	<i>Fern, Coastal Wood</i>
Hairgrass, Mackenzie (<i>Deschampsia mackenzieana</i>)	Frêne bleu (<i>Fraxinus quadrangulata</i>)
<i>Deschampsie du bassin du Mackenzie</i>	<i>Ash, Blue</i>
Milk-vetch, Fernald's (<i>Astragalus robbinsii</i> var. <i>fernaldii</i>)	Grand bident (<i>Bidens amplissima</i>)
<i>Astragale de Fernald</i>	<i>Beggarticks, Vancouver Island</i>
Pepperbush, Sweet (<i>Clethra alnifolia</i>)	Psilocarpe élevé (<i>Psilocarphus elatior</i>) population des Prairies
<i>Clèthre à feuilles d'aulne</i>	<i>Woolly-heads, Tall Prairie population</i>
Tansy, Floccose (<i>Tanacetum huronense</i> var. <i>floccosum</i>)	Saule de Turnor (<i>Salix turnorii</i>)
<i>Tanaïsie floconneuse</i>	<i>Willow, Turnor's</i>
Willow, Felt-leaf (<i>Salix silicicola</i>)	Saule psammophile (<i>Salix brachycarpa</i> var. <i>psammophila</i>)
<i>Saule silicicole</i>	<i>Willow, Sand-dune Short-capsuled</i>
Willow, Sand-dune Short-capsuled (<i>Salix brachycarpa</i> var. <i>psammophila</i>)	Saule silicicole (<i>Salix silicicola</i>)
<i>Saule psammophile</i>	<i>Willow, Felt-leaf</i>
Willow, Turnor's (<i>Salix turnorii</i>)	Scolopendre d'Amérique (<i>Asplenium scolopendrium</i> var. <i>americanum</i>)
<i>Saule de Turnor</i>	<i>Fern, American Hart's-tongue</i>
Woolly-heads, Tall (<i>Psilocarphus elatior</i>) Prairie population	Tanaïsie floconneuse (<i>Tanacetum huronense</i> var. <i>floccosum</i>)
<i>Psilocarpe élevé (Population des Prairies)</i>	<i>Tansy, Floccose</i>
Yarrow, Large-headed Woolly (<i>Achillea millefolium</i> var. <i>megacephalum</i>)	Verge d'or de Riddell (<i>Solidago, riddellii</i>)
<i>Achillée à gros capitules</i>	<i>Goldenrod, Riddell's</i>
Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 137, — That Bill C-5, in Schedule 2, be amended by replacing page 87 to 89 with the following:	M ^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n ^o 137, — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 2, soit modifié par substitution, aux pages 87 à 89, de ce qui suit :
SCHEDULE 2	ANNEXE 2
(Section 130)	(article 130)
PART 1	PARTIE 1
ENDANGERED SPECIES	ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Caribou, Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) Banks Island population	Baleine boréale (<i>Balaena mysticetus</i>) population de l'Arctique de l'Est
<i>Caribou de Peary population de l'île Banks</i>	<i>Whale, Bowhead Eastern Arctic population</i>
Caribou, Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) High Arctic population	Baleine boréale (<i>Balaena mysticetus</i>) population de l'Arctique de l'Ouest
<i>Caribou de Peary population du haut Arctique</i>	<i>Whale, Bowhead Western Arctic population</i>

Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) St. Lawrence River population	Baleine noire (<i>Eubalaena glacialis</i>)
<i>Béluga</i> population du fleuve St-Laurent	<i>Whale, Right</i>
Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) Ungava Bay population	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population de la baie d'Ungava
<i>Béluga</i> population de la baie d'Ungava	<i>Whale, Beluga</i> Ungava Bay population
Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) Southeast Baffin Island - Cumberland Sound population	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population du fleuve St-Laurent
<i>Béluga</i> population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cumberland	<i>Whale, Beluga</i> St. Lawrence River population
Whale, Bowhead (<i>Balaena mysticetus</i>) Eastern Arctic population	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cumberland
<i>Baleine boréale</i> population de l'Arctique de l'Est	<i>Whale, Beluga</i> Southeast Baffin Island - Cumberland Sound population
Whale, Bowhead (<i>Balaena mysticetus</i>) Western Arctic population	Carcajou (<i>Gulo gulo</i>) population de l'Est
<i>Baleine boréale</i> population de l'Arctique de l'Ouest	<i>Wolverine</i> Eastern population
Whale, Right (<i>Eubalaena glacialis</i>)	Caribou de Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) population de l'île Banks
<i>Baleine noire</i>	<i>Caribou, Peary</i> Banks Island population
Wolverine (<i>Gulo gulo</i>) Eastern population	Caribou de Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) population du haut Arctique
<i>Carcajou</i> population de l'Est	<i>Caribou, Peary</i> High Arctic population
BIRDS	OISEAUX
Bobwhite, Northern (<i>Colinus virginianus</i>)	Colin de Virginie (<i>Colinus virginianus</i>)
<i>Colin de Virginie</i>	<i>Bobwhite, Northern</i>
REPTILES	REPTILES
Racer, Blue (<i>Coluber constrictor foxii</i>) Couleuvre agile bleue	Couleuvre agile bleue (<i>Coluber constrictor foxii</i>)
Snake, Lake Erie Water (<i>Nerodia sipedon insularum</i>)	<i>Racer, Blue</i>
<i>Couleuvre d'eau du lac Érié</i>	Couleuvre d'eau du lac Érié (<i>Nerodia sipedon insularum</i>)
FISH	<i>Snake, Lake Erie Water</i>
Sucker, Salish (<i>Catostomus</i> sp.)	POISSONS
<i>Meunier de Salish</i>	Meunier de Salish (<i>Catostomus</i> sp.)
PART 2	<i>Sucker, Salish</i>
THREATENED SPECIES	PARTIE 2
MAMMALS	ESPÈCES MENACÉES
Caribou, Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) Low Arctic population	MAMMIFÈRES
<i>Caribou de Peary</i> population du bas Arctique	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population de l'est de la baie d'Hudson
Mole, Townsend's (<i>Scapanus townsendii</i>)	<i>Whale, Beluga</i> Eastern Hudson Bay population
<i>Taupe de Townsend</i>	Caribou de Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) population du bas Arctique
Porpoise, Harbour (<i>Phocoena phocoena</i>) Northwest Atlantic population	<i>Caribou, Peary</i> Low Arctic population
<i>Marsouin commun</i> population du Nord-Ouest de l'Atlantique	Marsouin commun (<i>Phocoena phocoena</i>) population du Nord-Ouest de l'Atlantique

Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) Eastern Hudson Bay population <i>Béluga</i> population de l'est de la baie d'Hudson	<i>Porpoise, Harbour</i> Northwest Atlantic population Rorqual à bosse (<i>Megaptera novaeangliae</i>) population du Pacifique Nord
Whale, Humpback (<i>Megaptera novaeangliae</i>) North Pacific population <i>Rorqual à bosse</i> population du Pacifique Nord	<i>Whale, Humpback</i> North Pacific population Taupe de Townsend (<i>Scapanus townsendii</i>) <i>Mole, Townsend's</i>
BIRDS Shrike, Prairie Loggerhead (<i>Lanius ludovicianus excubitorides</i>) <i>Pie-grièche migratrice des Prairies</i>	OISEAUX Pie-grièche migratrice des Prairies (<i>Lanius ludovicianus excubitorides</i>) <i>Shrike, Prairie Loggerhead</i>
REPTILES Rattlesnake, Eastern Massasauga (<i>Sistrurus catenatus catenatus</i>) <i>Crotale Massasauga de l'Est</i>	REPTILES Crotale Massasauga de l'Est (<i>Sistrurus catenatus catenatus</i>) <i>Rattlesnake, Eastern Massasauga</i>
Turtle, Blanding's (<i>Emydoidea blandingi</i>) Nova Scotia population <i>Tortue mouchetée</i> population de la Nouvelle-Écosse	Tortue molle à épines (<i>Apalone spinifera</i>) <i>Turtle, Spiny Softshell</i>
Turtle, Spiny Softshell (<i>Apalone spinifera</i>) <i>Tortue molle à épines</i>	Tortue mouchetée (<i>Emydoidea blandingi</i>) population de la Nouvelle-Écosse <i>Turtle, Blanding's</i> Nova Scotia population
FISH Cisco, Blackfin (<i>Coregonus nigripinnis</i>) <i>Cisco à nageoires noires</i>	POISSONS Chabot de profondeur des Grands Lacs (<i>Myoxocephalus thompsoni</i>) populations des Grands Lacs <i>Sculpin, Deepwater</i> Great Lakes population
Cisco, Shortjaw (<i>Coregonus zenithicus</i>) <i>Cisco à mâchoires égales</i>	Chat-fou liséré (<i>Noturus insignis</i>) <i>Madtom, Margined</i>
Cisco, Shortnose (<i>Coregonus reighardi</i>) <i>Cisco à museau court</i>	Chevalier cuivré (<i>Moxostoma hubbsi</i>) <i>Redhorse, Copper</i>
Darter, Channel (<i>Percina copelandi</i>) <i>Fouille-rodie gris</i>	Chevalier noir (<i>Moxostoma duquesnei</i>) <i>Redhorse, Black</i>
Madtom, Margined (<i>Noturus insignis</i>) <i>Chat-fou liséré</i>	Cisco à mâchoires égales (<i>Coregonus zenithicus</i>) <i>Cisco, Shortjaw</i>
Redhorse, Black (<i>Moxostoma duquesnei</i>) <i>Chevalier noir</i>	Cisco à museau court (<i>Coregonus reighardi</i>) <i>Cisco, Shortnose</i>
Redhorse, Copper (<i>Moxostoma hubbsi</i>) <i>Chevalier cuivré</i>	Cisco à nageoires noires (<i>Coregonus nigripinnis</i>) <i>Cisco, Blackfin</i>
Sculpin, Deepwater (<i>Myoxocephalus thompsoni</i>) Great Lakes population <i>Chabot de profondeur des Grands Lacs</i> populations des Grands Lacs	Épinoches du lac Enos (<i>Gasterosteus</i> spp.) <i>Sticklebacks, Enos Lake</i>
Sticklebacks, Enos Lake (<i>Gasterosteus</i> spp.) <i>Épinoches du lac Enos</i>	Fouille-roche gris (<i>Percina copelandi</i>) <i>Darter, Channel</i>
Whitefish, Lake (<i>Coregonus clupeaformis</i>) Lake Simcoe population	

Grand corégone population du lac Simcoe

PLANTS

Aster, White Wood (*Eurybia divaricatas*)

Aster divariqué

Chestnut, American (*Castanea dentata*)

Châtaignier d'Amérique

Jacob's Ladder, van Brunt's (*Polemonium van-bruntiae*)

Polémoine de van Brunt

Lipocarpha, Small-flowered (*Lipocarpha micrantha*)

Lipocarpe à petites fleurs

Spiderwort, Western (*Tradescantia occidentalis*)

Tradescantie de l'Ouest

Verbena, Sand (*Abronia micrantha*)

Abronie à petites fleurs

Violet, Bird's-foot (*Viola pedata*)

Violette pédalée

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved Motion No. 138, — That Bill C-5, in Schedule 2.1, be amended by replacing page 90 to 96 with the following:

SCHEDULE 3

(Section 130)

SPECIAL CONCERN

MAMMALS

Bat, Fringed (*Myotis thysanodes*)

Chauve-souris à queue frangée

Bat, Keen's Long-eared (*Myotis keenii*)

Chauve-souris de Keen

Bat, Spotted (*Euderma maculatum*)

Oreillard maculé

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*)

Ours grizzli

Bear, Polar (*Ursus maritimus*)

Ours polaire

Cottontail, Nuttall's (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*) British Columbia population

Lapin de Nuttall population de la Colombie-Britannique

Grand corégone (*Coregonus clupeaformis*) population du lac Simcoe

Whitefish, Lake Lake Simcoe population

PLANTES

Abronie à petites fleurs (*Abronia micrantha*)

Verbena, Sand

Aster divariqué (*Eurybia divaricata*)

Aster, White Wood

Châtaignier d'Amérique (*Castanea dentata*)

Chestnut, American

Lipocarpe à petites fleurs (*Lipocarpha micrantha*)

Lipocarpha, Small-flowered

Polémoine de van Brunt (*Polemonium van-bruntiae*)

Jacob's Ladder, van Brunt's

Tradescantie de l'Ouest (*Tradescantia occidentalis*)

Spiderwort, Western

Violette pédalée (*Viola pedata*)

Violet, Bird's-foot

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose la motion n^o 138, — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 2.1, soit modifié par substitution, aux pages 90 à 96, de ce qui suit :

ANNEXE 3

(article 130)

ESPÈCES PRÉOCCUPANTES

MAMMIFÈRES

Baleine à bec commune (*Hyperoodon ampullatus*) population du ravin océanique

Whale, Northern Bottlenose Gully population

Baleine à bec de Sowerby (*Mesoplodon bidens*)

Whale, Sowerby's Beaked

Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin

Whale, Beluga Eastern High Arctic/Baffin Bay population

Carcajou (*Gulo gulo*) population de l'Ouest

Wolverine Western population

Chauve-souris à queue frangée (*Myotis thysanodes*)

Myotis, Fringed

Chauve-souris de Keen (*Myotis keenii*)

Bat, Keen's Long-eared

Fox, Grey (<i>Urocyon cinereoargenteus</i>)	Lapin de Nuttall (<i>Sylvilagus nuttallii nuttallii</i>) population de la Colombie-Britannique
<i>Renard gris</i>	<i>Cottontail, Nuttall's</i> British Columbia population
Kangaroo Rat, Ord's (<i>Dipodomys ordii</i>)	Musaraigne de Gaspé (<i>Sorex gaspensis</i>)
<i>Rat kangourou d'Ord</i>	<i>Shrew, Gaspé</i>
Mouse, Western Harvest (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>) British Columbia population	Oreillard maculé (<i>Euderma maculatum</i>)
<i>Souris des moissons</i> population de la Colombie-Britannique	<i>Bat, Spotted</i>
Seal, Harbour (<i>Phoca vitulina mellonae</i>) Lacs des Loups Marins landlocked population	Ours grizzli (<i>Ursus arctos</i>)
	<i>Bear, Grizzly</i>
<i>Phoque commun</i> population confinée aux lacs des Loups Marins	Ours polaire (<i>Ursus maritimus</i>)
	<i>Bear, Polar</i>
Shrew, Gaspé (<i>Sorex gaspensis</i>)	Petit polatouche (<i>Glaucomys volans</i>)
<i>Musaraigne de Gaspé</i>	<i>Squirrel, Southern Flying</i>
Squirrel, Southern Flying (<i>Glaucomys volans</i>)	Phoque commun (<i>Phoca vitulina mellonae</i>) population confinée aux lacs des Loups Marins
<i>Petit polatouche</i>	<i>Seal, Harbour</i> Lacs des Loups Marins landlocked population
Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) Eastern High Arctic/Baffin Bay population	Rat kangourou d'Ord (<i>Dipodomys ordii</i>)
<i>Béluga</i> population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin	<i>Kangaroo Rat, Ord's</i>
Whale, Blue (<i>Balaenoptera musculus</i>)	Renard gris (<i>Urocyon cinereoargenteus</i>)
<i>Rorqual bleu</i>	<i>Fox, Grey</i>
Whale, Fin (<i>Balaenoptera physalus</i>)	Rorqual à bosse (<i>Megaptera novaeangliae</i>) population du Nord-Ouest de l'Atlantique
<i>Rorqual commun</i>	<i>Whale, Humpback</i> Western North Atlantic population
Whale, Humpback (<i>Megaptera novaeangliae</i>) Western North Atlantic population	Rorqual bleu (<i>Balaenoptera musculus</i>)
<i>Rorqual à bosse</i> population du Nord-Ouest de l'Atlantique	<i>Whale, Blue</i>
Whale, Northern Bottlenose (<i>Hyperoodon ampullatus</i>) Gully population	Rorqual commun (<i>Balaenoptera physalus</i>)
<i>Baleine à bec commune</i> population du ravin océanique	<i>Whale, Fin</i>
Whale, Sowerby's Beaked (<i>Mesoplodon bidens</i>)	Souris des moissons (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>) population de la Colombie-Britannique
<i>Baleine à bec de Sowerby</i>	<i>Mouse, Western Harvest</i> British Columbia population
Wolverine (<i>Gulo gulo</i>) Western population	OISEAUX
<i>Carcajou</i> population de l'Ouest	Buse à épaulettes (<i>Buteo lineatus</i>)
BIRDS	<i>Hawk, Red-shouldered</i>
Curlew, Long-billed (<i>Numenius americanus</i>)	Buse rouilleuse (<i>Buteo regalis</i>)
<i>Courlis à long bec</i>	<i>Hawk, Ferruginous</i>
Falcon, Tundra Peregrine (<i>Falco peregrinus tundrius</i>)	Courlis à long bec (<i>Numenius americanus</i>)
<i>Faucon pèlerin, toundra</i>	<i>Curlew, Long-billed</i>
Hawk, Ferruginous (<i>Buteo regalis</i>)	

<i>Buse rouilleuse</i>	Faucon pèlerin, tundra (<i>Falco peregrinus tundrius</i>)
Hawk, Red-shouldered (<i>Buteo lineatus</i>)	<i>Falcon, Tundra Peregrine</i>
<i>Buse à épaulettes</i>	Grand héron (<i>Ardea herodias fannini</i>) population de la côte du Pacifique
Heron, Pacific Great Blue (<i>Ardea herodias fannini</i>)	<i>Heron, Pacific Great Blue</i>
<i>Grand héron</i> Population de la côte du Pacifique	Grive de Bicknell (<i>Catharus bicknelli</i>)
Murrelet, Ancient (<i>Synthliboramphus antiquus</i>)	<i>Thrush, Bicknell's</i>
<i>Guillemot à cou blanc</i>	Guillemot à cou blanc (<i>Synthliboramphus antiquus</i>)
Owl, Short-eared (<i>Asio flammeus</i>)	<i>Murrelet, Ancient</i>
<i>Hibou des marais</i>	Hibou des marais (<i>Asio flammeus</i>)
Thrush, Bicknell's (<i>Catharus bicknelli</i>)	<i>Owl, Short-eared</i>
<i>Grive de Bicknell</i>	Paruline azurée (<i>Dendroica cerulea</i>)
Warbler, Cerulean (<i>Dendroica cerulea</i>)	<i>Warbler, Cerulean</i>
<i>Paruline azurée</i>	Paruline hochequeue (<i>Seiurus motacilla</i>)
Waterthrush, Louisiana (<i>Seiurus motacilla</i>)	<i>Waterthrush, Louisiana</i>
<i>Paruline hochequeue</i>	Pic à tête rouge (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)
Woodpecker, Red-headed (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)	<i>Woodpecker, Red-headed</i>
<i>Pic à tête rouge</i>	AMPHIBIENS
AMPHIBIANS	Crapaud des steppes (<i>Bufo cognatus</i>)
Frog, Northern Leopard (<i>Rana pipiens</i>) Prairie population	<i>Toad, Great Plains</i>
<i>Grenouille léopard</i> population des Prairies	Grenouille du Nord à pattes rouges (<i>Rana aurora</i>)
Frog, Northern Red-legged (<i>Rana aurora</i>)	<i>Frog, Northern Red-legged</i>
<i>Grenouille du Nord à pattes rouges</i>	Grenouille léopard (<i>Rana pipiens</i>) population des Prairies
Salamander, Smallmouth (<i>Ambystoma texanum</i>)	<i>Frog, Northern Leopard</i> Prairie population
<i>Salamandre à nez court</i>	Salamandre à nez court (<i>Ambystoma texanum</i>)
Salamander, Spring (<i>Gyrinophilus porphyriticus</i>)	<i>Salamander, Smallmouth</i>
<i>Salamandre pourpre</i>	Salamandre pourpre (<i>Gyrinophilus porphyriticus</i>)
Toad, Great Plains (<i>Bufo cognatus</i>)	<i>Salamander, Spring</i>
<i>Crapaud des steppes</i>	REPTILES
REPTILES	Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est (<i>Coluber constrictor flaviventris</i>)
Lizard, Eastern Short-horned (<i>Phrynosoma douglassii brevirostre</i>)	<i>Racer, Eastern Yellow-bellied</i>
<i>Phrynosome de Douglas de l'Est</i>	Phrynosome de Douglas de l'Est (<i>Phrynosoma douglassii brevirostre</i>)
Racer, Eastern Yellow-bellied (<i>Coluber constrictor flaviventris</i>)	<i>Lizard, Eastern Short-horned</i>
<i>Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est</i>	Scinque des Prairies (<i>Eumeces septentrionalis septentrionalis</i>)
Skink, Five-lined (<i>Eumeces fasciatus</i>)	<i>Skink, Northern Prairie</i>
<i>Scinque pentaligne</i>	Scinque pentaligne (<i>Eumeces fasciatus</i>)
Skink, Northern Prairie (<i>Eumeces septentrionalis septentrionalis</i>)	<i>Skink, Five-lined</i>
<i>Scinque des Prairies</i>	Tortue des bois (<i>Clemmys insculpta</i>)
Turtle, Spotted (<i>Clemmys guttata</i>)	<i>Turtle, Wood</i>

<i>Tortue ponctuée</i>	Tortue ponctuée (<i>Clemmys guttata</i>)
Turtle, Wood (<i>Clemmys insculpta</i>)	<i>Turtle, Spotted</i>
<i>Tortue des bois</i>	POISSONS
FISH	Buffalo à grande bouche (<i>Ictiobus cyprinellus</i>)
Buffalo, Bigmouth (<i>Ictiobus cyprinellus</i>)	<i>Buffalo, Bigmouth</i>
<i>Buffalo à grande bouche</i>	Buffalo noir (<i>Ictiobus niger</i>)
Buffalo, Black (<i>Ictiobus niger</i>)	<i>Buffalo, Black</i>
<i>Buffalo noir</i>	Chaboisseau à quatre cornes (<i>Myoxocephalus quadricornis</i>) forme d'eau douce
Cisco, Spring (<i>Coregonus</i> sp.)	<i>Sculpin, Fourhorn</i> Freshwater form
<i>Cisco de printemps</i>	Chat-fou du Nord (<i>Noturus stigmosus</i>)
Cod, Atlantic (<i>Gadus morhua</i>)	<i>Madtom, Northern</i>
<i>Morue franche</i>	Chevalier de rivière (<i>Moxostoma carinatum</i>)
Dace, Redside (<i>Clinostomus elongatus</i>)	<i>Redhorse, River</i>
<i>Méné long</i>	Cisco de printemps (<i>Coregonus</i> sp.)
Dace, Speckled (<i>Rhinichthys osculus</i>)	<i>Cisco, Spring</i>
<i>Naseux moucheté</i>	Corégone du Squanga (<i>Coregonus</i> sp.)
Dace, Umatilla (<i>Rhinichthys umatilla</i>)	<i>Whitefish, Squanga</i>
<i>Naseux d'Umatilla</i>	Crapet menu (<i>Lepomis humilis</i>)
Darter, Greenside (<i>Etheostoma blennioides</i>)	<i>Sunfish, Orangespotted</i>
<i>Dard vert</i>	Crapet rouge (<i>Lepomis auritus</i>)
Killifish, Banded (<i>Fundulus diaphanus</i>) Newfoundland population	<i>Sunfish, Redbreast</i>
<i>Fondule barré</i> population de Terre-Neuve	Dard vert (<i>Etheostoma blennioides</i>)
Kiyi (<i>Coregonus kiyi</i>)	<i>Darter, Greenside</i>
<i>Kiyi</i>	Épinoche géante (<i>Gasterosteus</i> sp.)
Lamprey, Chestnut (<i>Ichthyomyzon castaneus</i>)	<i>Stickleback, Giant</i>
<i>Lamproie brune</i>	Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte (<i>Gasterosteus aculeatus</i>)
Lamprey, Northern Brook (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)	<i>Sticklebacks, Charlotte Unarmoured</i>
<i>Lamproie du Nord</i>	Esturgeon à museau court (<i>Acipenser brevirostrum</i>)
Madtom, Northern (<i>Noturus stigmosus</i>)	<i>Sturgeon, Shortnose</i>
<i>Chat-fou du Nord</i>	Esturgeon blanc (<i>Acipenser transmontanus</i>)
Prickleback, Pighead (<i>Acantholumpenus mackayi</i>)	<i>Sturgeon, White</i>
<i>Terrassier à six lignes</i>	Esturgeon vert (<i>Acipenser medirostris</i>)
Redhorse, River (<i>Moxostoma carinatum</i>)	<i>Sturgeon, Green</i>
<i>Chevalier de rivière</i>	Fondule barré (<i>Fundulus diaphanus</i>) population de Terre-Neuve
Sardine, Pacific (<i>Sardinops sagax</i>)	<i>Killifish, Banded</i> Newfoundland population
<i>Sardine du Pacifique</i>	Kiyi (<i>Coregonus kiyi</i>)
Sculpin, Fourhorn (<i>Myoxocephalus quadricornis</i>) Freshwater form	<i>Kiyi</i>
<i>Chaboisseau à quatre cornes</i> forme d'eau douce	Lamproie brune (<i>Ichthyomyzon castaneus</i>)

Shiner, Bigmouth (*Notropis dorsalis*)

Méné à grande bouche

Shiner, Pugnose (*Notropis anogenus*)

Méné camus

Shiner, Silver (*Notropis photogenis*)

Méné miroir

Sticklebacks, Charlotte Unarmoured (*Gasterosteus aculeatus*)

Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte

Stickleback, Giant (*Gasterosteus* sp.)

Épinoche géante

Sturgeon, Green (*Acipenser medirostris*)

Esturgeon vert

Sturgeon, Shortnose (*Acipenser brevirostrum*)

Esturgeon à museau court

Sturgeon, White (*Acipenser transmontanus*)

Esturgeon blanc

Sunfish, Orangespotted (*Lepomis humilis*)

Crapet menu

Sunfish, Redbreast (*Lepomis auritus*)

Crapet rouge

Whitefish, Squanga (*Coregonus* sp.)

Corégone du Squanga

Wolffish, Bering (*Anarhichas orientalis*)

Loup de Bering

PLANTS

Aster, Bathurst (*Symphotrichum subulatum*) Bathurst population

Aster subulé population de Bathurst

Aster, Crooked-stemmed (*Symphotrichum prenanthoides*)

Aster fausse-prenanthe

Aster, Gulf of St. Lawrence (*Symphotrichum laurentianum*)

Aster du Golfe St-Laurent

Aster, Willow (*Symphotrichum praealtum*)

Aster très élevé

Bartonia, Branched (*Bartonia paniculata* ssp. *paniculata*)

Bartonie paniculé

Bulrush, Long's (*Scirpus longii*)

Scirpe de Long

Columbo, American (*Frasera caroliniensis*)

Frasère de Caroline

Fern, Broad Beech (*Phegopteris hexagonoptera*)

Lamprey, Chestnut

Lamproie du Nord (*Ichthyomyzon fossor*)

Lamprey, Northern Brook

Loup de Bering (*Anarhichas orientalis*)

Wolffish, Bering

Méné à grande bouche (*Notropis dorsalis*)

Shiner, Bigmouth

Méné camus (*Notropis anogenus*)

Shiner, Pugnose

Méné long (*Clinostomus elongatus*)

Dace, Redside

Méné miroir (*Notropis photogenis*)

Shiner, Silver

Morue franche (*Gadus morhua*)

Cod, Atlantic

Naseux d'Umatilla (*Rhinichthys umatilla*)

Dace, Umatilla

Naseux moucheté (*Rhinichthys osculus*)

Dace, Speckled

Sardine du Pacifique (*Sardinops sagax*)

Sardine, Pacific

Terrassier à six lignes (*Acantholumpenus mackayi*)

Prickleback, Pighead

PLANTES

Arisème dragon (*Arisaema dracontium*)

Green Dragon

Armeria de l'Athabasca (*Armeria maritima* ssp. *interior*)

Thrift, Athabasca

Arnoglosse plantain (*Arnoglossum plantagineum*)

Indian-plantain, Tuberous

Aster du Golfe St-Laurent (*Symphotrichum laurentianum*)

Aster, Gulf of St. Lawrence

Aster fausse-prenanthe (*Symphotrichum prenanthoides*)

Aster, Crooked-stemmed

Aster subulé (*Symphotrichum subulatum*) population de Bathurst

Aster, Bathurst Bathurst population

Aster très élevé (*Symphotrichum praealtum*)

Aster, Willow

Bartonie paniculé (*Bartonia paniculata* ssp. *paniculata*)

Bartonia, Branched

<i>Phégoptéride à hexagones</i>	Camassie faux-scille (<i>Camassia scilloides</i>)
Fleabane, Provancher's (<i>Erigeron philadelphicus</i> ssp. <i>provancheri</i>)	<i>Hyacinth, Wild</i>
<i>Vergerette de Provancher</i>	Chêne de Shumard (<i>Quercus shumardii</i>)
Gentian, Victorin's (<i>Gentianopsis victorinii</i>)	<i>Oak, Shumard</i>
<i>Gentiane de Victorin</i>	Chénopode glabre (<i>Chenopodium subglabrum</i>)
Goosefoot, Smooth (<i>Chenopodium subglabrum</i>)	<i>Goosefoot, Smooth</i>
<i>Chénopode glabre</i>	Cicutaire de Victorin (<i>Cicuta maculata</i> var. <i>victorinii</i>)
Green Dragon (<i>Arisaema dracontium</i>)	<i>Water-hemlock, Victorin's</i>
<i>Arisème dragon</i>	Épipactis géant (<i>Epipactis gigantea</i>)
Hackberry, Dwarf (<i>Celtis tenuifolia</i>)	<i>Helleborine, Giant</i>
<i>Micocoulier rabougri</i>	Frasère de Caroline (<i>Frasera caroliniensis</i>)
Helleborine, Giant (<i>Epipactis gigantea</i>)	<i>Columbo, American</i>
<i>Épipactis géant</i>	Gentiane de Victorin (<i>Gentianopsis victorinii</i>)
Hop-tree, Common (<i>Ptelea trifoliata</i>)	<i>Gentian, Victorin's</i>
<i>Ptéléa trifolié</i>	Isoète de Bolander (<i>Isoetes bolanderi</i>)
Hyacinth, Wild (<i>Camassia scilloides</i>)	<i>Quillwort, Bolander's</i>
<i>Camassie faux-scille</i>	Isopyre à feuilles biternées (<i>Enemion biternatum</i>)
Indian-plantain, Tuberous (<i>Arnoglossum plantagineum</i>)	<i>Rue-anemone, False</i>
<i>Arnoglosse plantain</i>	Jonc du New Jersey (<i>Juncus caesariensis</i>)
Lilaeopsis (<i>Lilaeopsis chinensis</i>)	<i>Rush, New Jersey</i>
<i>Lilaeopsis de l'Est</i>	Ketmie des marais (<i>Hibiscus moscheutos</i>)
Locoweed, Hare-footed (<i>Oxytropis lagopus</i>)	<i>Rose-mallow, Swamp</i>
<i>Oxytrope patte-de-lièvre</i>	Lilaeopsis de l'Est (<i>Lilaeopsis chinensis</i>)
Meadowfoam, Macoun's (<i>Limnanthes macounii</i>)	<i>Lilaeopsis</i>
<i>Limnanthe de Macoun</i>	Limnanthe de Macoun (<i>Limnanthes macounii</i>)
Oak, Shumard (<i>Quercus shumardii</i>)	<i>Meadowfoam, Macoun's</i>
<i>Chêne de Shumard</i>	Micocoulier rabougri (<i>Celtis tenuifolia</i>)
Orchid, Eastern Prairie Fringed (<i>Platanthera leucophaea</i>)	<i>Hackberry, Dwarf</i>
<i>Platanthère blanchâtre de l'Est</i>	Oxytrope patte-de-lièvre (<i>Oxytropis lagopus</i>)
Pondweed, Hill's (<i>Potamogeton hillii</i>)	<i>Locoweed, Hare-footed</i>
<i>Potamot de Hill</i>	Phégoptéride à hexagones (<i>Phegopteris hexagonoptera</i>)
Quillwort, Bolander's (<i>Isoetes bolanderi</i>)	<i>Fern, Broad Beech</i>
<i>Isoète de Bolander</i>	Platanthère blanchâtre de l'Est (<i>Platanthera leucophaea</i>)
Rose, Climbing Prairie (<i>Rosa setigera</i>)	<i>Orchid, Eastern Prairie Fringed</i>
<i>Rosier sétigère</i>	Potamot de Hill (<i>Potamogeton hillii</i>)
Rose-mallow, Swamp (<i>Hibiscus moscheutos</i>)	<i>Pondweed, Hill's</i>
<i>Ketmie des marais</i>	Ptéléa trifolié (<i>Ptelea trifoliata</i>)
Rue-anemone, False (<i>Enemion biternatum</i>)	<i>Hop-tree, Common</i>
<i>Isopyre à feuilles biternées</i>	Rosier sétigère (<i>Rosa setigera</i>)
Rush, New Jersey (<i>Juncus caesariensis</i>)	<i>Rose, Climbing Prairie</i>

Jonc du New Jersey
 Thrift, Athabasca (*Armeria maritima* ssp. *interior*)
Armeria de l'Athabasca

Water-hemlock, Victorin's (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)
Cicutaire de Victorin

LICHENS

Cryptic Paw (*Nephroma occultum*)
Lichen cryptique

Oldgrowth Specklebelly (*Pseudocyphellaria rainierensis*)
Pseudocyphellie des forêts surannées

Seaside Bone (*Hypogymnia heterophylla*)
Hypogymnie maritime

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), concerning the Robert Latimer case (No. 371-0585).

ADJOURNMENT

At 6:01 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

Scirpe de Long (*Scirpus longii*)
Bulrush, Long's

Vergerette de Provancher (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)
Fleabane, Provancher's

LICHENS

Hypogymnie maritime (*Hypogymnia heterophylla*)
Seaside Bone

Lichen cryptique (*Nephroma occultum*)
Cryptic Paw

Pseudocyphellie des forêts surannées (*Pseudocyphellaria rainierensis*)
Oldgrowth Specklebelly

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), au sujet de l'affaire Robert Latimer (n^o 371-0585).

AJOURNEMENT

À 18 h 1, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.